

# **The Project Gutenberg eBook of Mr. Punch on the Continong, by J. A. Hammerton**

This ebook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this ebook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you'll have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

Title: Mr. Punch on the Continong

Editor: J. A. Hammerton

Release date: May 20, 2014 [EBook #45700]

Language: English

Credits: Produced by David Edwards, Lesley Halamek and the Online Distributed Proofreading Team at <http://www.pgdp.net> (This file was produced from images generously made available by The Internet Archive)

\*\*\* START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK MR. PUNCH ON THE CONTINONG \*\*\*

Transcriber's Note: Some Illustrations have been moved higher in the book to allow uninterrupted flow of the text. All Page numbers have been retained. Page numbers in round brackets are duplicates of regular page numbers occurring elsewhere, and have been coded accordingly.

---

## **PUNCH LIBRARY OF HUMOUR**

**EDITED BY J. A. HAMMERTON**

Designed to provide in a series of volumes, each complete in itself, the cream of our national humour, contributed by the masters of comic draughtsmanship and the leading wits of the age to "Punch," from its beginning in 1841 to the present day.

## **MR. PUNCH ON THE CONTINONG**





### THE STEAM-LAUNCH IN VENICE

(*"SIC TRANSIT GLORIA MUNDI"*)

*'Andsome 'Arriet.* "Ow my! If it 'yn't that bloomin' old Temple Bar, as they did aw'y with out o' Fleet Street!"

*Mr. Belleville (referring to Guide-book).* "Now, it 'yn't! It's the fymous Bridge o' *Sighs*, as *Byron* went and stood on; 'im as wrote *Our Boys*, yer know!"

*'Andsome 'Arriet.* "Well, I *never!* It 'yn't *much* of a *Size*, any'ow!"

*Mr. Belleville.* "'Ear! 'ear! Fustryte!"

---

## MR. PUNCH ON THE CONTINONG

*WITH 152 ILLUSTRATIONS*

BY

PHIL MAY,  
GEORGE DU MAURIER,  
JOHN LEECH,  
CHARLES KEENE,  
L. RAVENHILL,  
J. BERNARD PARTRIDGE,  
E. T. REED,  
REGINALD CLEAVER,  
AND OTHER HUMOROUS ARTISTS



---

PUBLISHED BY ARRANGEMENT WITH  
**THE PROPRIETORS OF "PUNCH"**

# THE AMALGAMATED PRESS, LTD.

## PUNCH LIBRARY OF HUMOUR

*Crown 8vo. 192 pages, fully illustrated, pictorial cover, 1s. net.*

MR. PUNCH AT THE SEASIDE

MR. PUNCH'S RAILWAY BOOK

MR. PUNCH ON THE CONTINONG

MR. PUNCH'S BOOK OF LOVE

MR. PUNCH AFLOAT

MR. PUNCH IN THE HIGHLANDS

OTHERS TO FOLLOW



**Before the Battle**



**After the Battle**

---

## OFF TO THE CONTINONG!

### (A Foreword)



### FANCY AND—

The kind of figure you see on posters inviting you to French seaside resorts.

Nothing is more calculated to give Englishmen a good conceit of themselves in the matter of international courtesy than a careful examination of the archives of Mr. Punch, such as was necessary in the preparation of the present volume. To anyone familiar with the anti-British attitude of the French comic press before these happier days of the *Entente Cordiale*, and of the German press at all times, the complete absence of all manner of ill-feeling from Mr. Punch's jokes about our neighbours across the Channel is little short of wonderful. Even in the days when the English people were the unfailing subject for every French satirist when he



### FACT!

The kind of figure which comes nearest to the ideal you have formed.

suffered from an unusual attack of spleen, our national jester seems never to have lost the good-humour with which he has usually surveyed the life of the Continent. Indeed, as the pages here brought together will readily prove, Mr. Punch has seldom, if ever, laid himself open to the charge of insularity in his point of view. Instead of showing a tendency to ridicule our neighbours on the Continent, he has been more inclined to pillory the follies of his own countrymen, and to contrast their behaviour on the Continent rather

unfavourably with that of the natives. But, even so, there is nothing in these humorous chronicles of "Mr. Punch on the Continent" which will not amuse equally the travelling or the stay-at-home Briton and the foreigner, since each will find many of his national characteristics "touched off" in a way that is no less kindly than amusing. The fact that a considerable proportion of these pages are from the pen of George Du Maurier, himself a Frenchman by birth, is a reminder that long before the Governments of France and Great Britain had come into their present relationship of intimate friendliness, Mr. Punch had maintained his own *Entente Cordiale!*

---



### WHERE SECOND THOUGHTS ARE BETTER

SCENE—*Boulevards, Paris*

*Professional Beggar (whining)*. "Ayez pitié, mon bon m'sieu. Ayez pitié! J'ai froid—j'ai bien froid!"

*Le Bon Monsieur (irritably)*. "Allez au di——" (*suddenly thinking that sunshine might be preferable*) "aux Champs Elysées!"

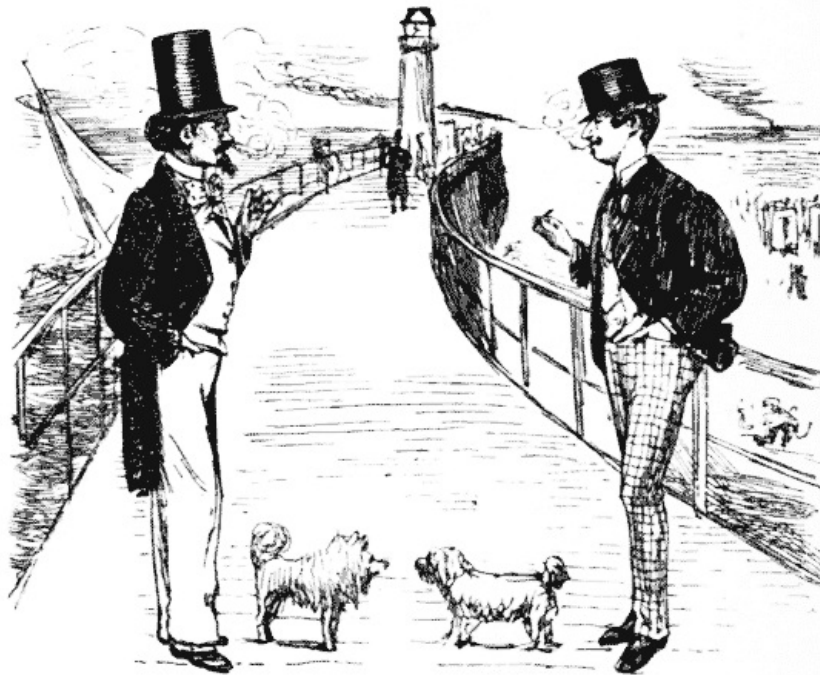
---

### "LOOK ON THIS PICTURE—"





**AND ON THIS!"**



**ON THE BOULOGNE PIER**

**(TWO ASIDES)**

*Young England.* "Rummy style of 'at!"

*La Jeune France.* "Drôle de chapeau!"

## **MR. PUNCH ON THE CONTINONG**

### **TIPS**

**(To a Friendly Adviser)**

When starting off on foreign trips,  
I've felt secure if someone gave me  
Invaluable hints and tips;  
Time, trouble, money, these would  
save me.

I'm off; you've told me all you know.  
Forewarned, forearmed, I start,  
instructed  
How much to spend, and where to go;  
Yet free, not like some folks  
"conducted."

Now I shall face, serene and calm,  
Those persons, often rather pressing  
For little gifts, with outstretched palm.  
To some of them I'll give my blessing.

To others—"service" being paid—  
*Buona mano, pourboire, trinkgeld;*  
They fancy Englishmen are made  
Of money, made of (so they think)  
*geld.*

The *garçon*, ready with each dish,  
His brisk "*Voilà, monsieur*" replying  
To anything that one may wish;  
His claim admits of no denying.

The *portier*, who never rests,  
Who speaks six languages together  
To clamorous, inquiring guests,  
On letters, luggage, trains, boats,  
weather.

The *femme de chambre*, who fills my  
*bain;*  
The *ouvreuse*, where I see the *acteur*.  
A cigarette to *chef de train*,  
A franc to energetic *facteur*.

I give each *cocher* what is right;  
I know, without profound researches,  
What I must pay for each new sight—  
Cathedrals, castles, convents,  
churches.

Or climbing up to see a view,  
From *campanile*, roof, or steeple,  
Those verbal tips I had from you  
Save money tips to other people.

Save all those florins, marks or francs—  
Or *pfennige, sous, kreutzer*, is it?—  
The change they give me at the banks,  
According to the towns I visit.

I seem to owe you these, and yet  
Will money do? My feeling's deeper.  
I'll owe you an eternal debt—  
A debt of gratitude, that's cheaper.



*The Cleaner (showing tourists round the church). "Voilà le Maître-autel, m'sieu' et 'dame."*

*British Matron. "Oh, to be sure, yes. You remember, George, we had French beans, à la Maître Autel for dinner yesterday!"*

---

## **BREAKING THE BANK AT MONTE CARLO**

*(A Note from One who has all but done it)*

DEAR MR. PUNCH.—Now that so many of my countrymen (the word includes both sexes) patronise Monte Carlo, it is well that they should be provided with an infallible system. Some people think that a lucky pig charm or a piece of Newgate rope produces luck. But this impression is caused by a feeling of superstition—neither more nor less. What one wants in front of the table is a really scientific mathematical system. This I am prepared to give.

Take a Napoleon as a unit, making up your mind to lose up to a certain sum, and do not exceed that sum. Now back the colour twenty consecutive times. Don't double, but simply keep to the unit. When you have lost to the full extent of your limit, double your stake. Keep to this sum for another twenty turns. By this time it is a mathematical certainty that you must either have won—or lost. Of course, if you have won you will be pleased. If you have lost, keep up your heart and double your stakes again. This time you will be backing the colour with a stake four times as large as your original fancy. Again go for twenty turns, and see what comes of it.

Of course, if you still lose it will be unfortunate, but you cannot have everything. And with this truism, I sign myself,

ONE WHO WISHES TO BENEFIT MANKIND.

---



### FOREIGNERS IN FRANCE

*First Foreigner.* "This is what they call *à la Russe*, isn't it!"

*Second Foreigner.* "*Alleroose* is it? Well there! I could a' sworn it warn't beef nor mutton."

---

### THE BRITISH BATHER

*(By a Dipper in Brittany)*

[Apropos of a correspondence in the *Daily Graphic*]

Mrs. Grundy rules the waves,  
With Britons for her slaves—  
They're fearful to disport themselves,  
Unless the sexes sort themselves  
And take their bathing, sadly, for French gaiety  
depraves (!)

'Tis time no more were seen  
The out-of-date "machine";  
Away with that monstrosity  
Of prudish ponderosity—  
Why can't we have the bathing tent or else the trim  
*cabine*?

I think we should advance  
If we took a hint from France,  
And mingled (quite decorously)  
On beaches that before us lie  
All round our coasts—we do abroad whene'er we get  
the chance!

O'er here in St. Maló  
The thing's quite *comme il faut*;  
Why not in higher latitude?  
I can't make out the attitude  
Of those who make the British dip so "shocking,"  
dull and slow!

---





**NOTES FROM MR. PUNCH'S FOREIGN SKETCH-BOOK**

**FEEDING THE PIGEONS AT ST. MARK'S SQUARE, VENICE**



**L'ANGLAIS FIN-DE-SIÈCLE**

*First Tripper (in French Picture Gallery).* "What O! 'Erb! What price this?"

*Gardien (who quite understands him).* "Pardon, M'sieur, eet is not 'Watteau,' and eet is not for sale!"



*Tourist expostulates:* "Oh—h, come! Them seegar is poor le—le—le—foomigaseong de mor-mem—yer fool!"

---

## A ROMAN HOLIDAY

### *On the Appian Way*

We are with a guide, voluble after the fashion of guides all the world over, and capable of speaking many languages execrably. His English, no doubt, is typical of the rest. "Datt-e building dere," he says, "is de Barze of Caracalla."

"The *what?*" says my companion.

"De Barze of Caracalla—vere de ancient Romans bayze demselves in de water—same as ve go to Casino, zey take a barze, morning, afternoon, ven zey like."

"It must have been a large building," I venture, ineptly.

"In dem dere barze," he retorts, impressively, "sixteen honderd peoples all could chomp in de water same time!"

"Jolly good splash they must have made," says A.

The guide pays no attention, but continues:—

"Dem dere barze not de biggest. In de Barze of Diocletian four tousand peoples all could chomp in de water same time. In all de barze in Rome forrrty tousand could chomp in same time."

"I wonder," says A., "how they got 'em all together and started them jumping?"

"Vell, dey not all chomp togesser every day same peoples, but ven de barze all full den forrrty tousand chomp in same time."

### *At the Bosco Sacro.*

"Now," remarks the guide, "I tell you fonna story—make you laugh. Ven dem eight honderd robbers founded Rome dey live on a 'ill and dey haf no religion. Den come de King Numa Pompilio: he say 'dey most haf religion,' so he can goffern dem better. Den 'e go to diss *bosco*, and ven he come back he tell dem robbers he haf seen de Naimp *Egeea*—"

"The Nymph *Egeria*," A. intervenes, with superiority.

"Vell, I say de Naimp *Egeea*. He say he haf seen her, dat she haf appareeted to him, and so dey get deir religion."

A. laughs dubiously.

"Yes," concludes the guide, "dat iss a fonna story."

***By the Circus of Maxentius.***

"Diss is de Circus of Massenzio. He build 'im ven his son Romulus die. No, diss is not de same Romulus who foundated Rome, but anosser one, a leetle boy, de son of de Emperor Massenzio. He die ven he vos a leetle boy. In dem days it not permitted to make sacrifice of men, so dey build a race-course instead: it is de same ting, for some of de charioteers always get dem killed, and Massenzio tink dey go play wiz Romulus."

***In the Catacombs.***

"Ven de *martiri* condemned to dess and dey kill dem, dey safe some drops blood in a leetle bottle and dey put dem bottles in de valls. Dere iss a bit, you see. San Sebastiano 'e vos condemned to de arrows—dey shotted 'im—and afterward dey smash his head on a column. Dere is de column."

"What was that you were telling us about Caracalla just now?"

"Caracalla he no like 'is brozzer Geta—so he kill 'im. Den he make 'im a god and tell peoples to vorship him, and 'e say 'I did not like my brozzer ven he vos a man, but I like him very moch ven he is a god.' Dat is anosser funny story."

---

AT BOULOGNE.—*Mrs. Sweetly (on her honeymoon).* "Isn't it funny, Archibald, to see so many foreigners about? And all talking French!"

---



**FROM "LA CÔTE D'AZUR"**

*Fritz the Waiter (to Lady and Gent just arrived, and a little at sea as to the sort of a kind of a place it is).* "Yes, madame, dere is such a lot of *Swift* people here. More dan half de peoples what is here is *Swift*."

---



### O FLATTERY, THY NAME IS FRENCHWOMAN!

John Henry Jones thinks he will do a little bit of marketing for himself, and asks the price of tomatoes. With a killing glance and a winning smile, the vendor replies that for him they will be a franc apiece, but that he mustn't mention it. The modest J. H. J. blushes, and buys, in spite of some misgiving that for anybody else they would be about sixpence a dozen.

---



### OUR COMPATRIOTS ABROAD

SCENE—A *Table d'hôte*

*Aristocratic English Lady (full of diplomatic relations).* "A—can you tell me if there is a resident British Minister here?"

*Scotch Tourist.* "Well, I'm not just quite sure—but I'm told there's an excellent Presbyterian service every Sunday!"

---

## WONDERS OF THE WORLD ABROAD

Wonder if there be an inn upon the Continent where you are furnished gratis with a cake of soap and bed candle.

Wonder how many able-bodied English waiters it would take to do the daily work of half a dozen French ones.

Wonder why it is that Great (and Little) Britons are so constantly heard grumbling at the half a score of dishes in a foreign bill of fare, while at home they have so frequently to feed upon cold

mutton.

Wonder what amount of beer a German tourist daily drinks, and how many half-pint glasses a waiter at Vienna can carry at a time without spilling a drop out of them.

Wonder how it is that, although one knows full well that many Paris people are most miserably poor, one never sees such ragged scarecrows in its streets as are visible in London.

Wonder how many successive ages must elapse ere travellers abroad enjoy the luxury of salt-spoons.

Wonder why so many tourists, and particularly ladies, will persist in speaking French, with a true Britannic accent, when the waiter so considerately answers them in English.

Wonder when our foreign friends, who are in most things so ingenious, will direct their ingenuity to the art of drainage coupled with deodorising fluids.

Wonder if there be a watering-place in France where there is no Casino, and where Frenchmen may be seen engaged in any game more active than dominoes or billiards.

Wonder when it will be possible to get through seven courses at a foreign *table d'hôte* without running any risk of seeing one's fair neighbour either eating with her knife or wiping her plate clean by sopping bread into the gravy.

Wonder what would be the yearly increase of deafness in Great Britain, if our horses all had bells to jangle on their harness, and our drivers all were seized with the mania for whip-cracking, which possesses in such fury all the coachmen on the Continent.

Wonder in what century the historian will relate that a Frenchman was seen walking in the country for amusement.

Wonder why it is that when one calls a Paris waiter, he always answers, "V'la, M'sieu," and then invariably vanishes.

Wonder when Swiss tourists will abstain from buying alpenstocks which they don't know how to use, and which are branded with the names of mountains they would never dare to dream of trying to do more than timidly look up to.

Wonder in what age of progress a sponge-bath will be readily obtainable abroad, in places most remote, and where Britons least do congregate.

Wonder if French ladies, who are as elegant in their manners as they are in their millinery, will ever acquire the habit of eating with their lips shut.

Wonder when it will be possible to travel on the Rhine, without hearing feeble jokelets made about the "rhino."



Mrs. Vanoof (shopping in Paris). "Now let me see what you've got extra special."

*Salesman.* "Madam, we 'ave some ver' fine Louis treize."

*Mr. Vanoof.* "Trays, man! What do we want with trays!"

*Mrs. Vanoof.* "Better try one or two; they're only a louis."]

---



### L'AXONG D'ALBIONG

"Oh—er—pardong, Mossou—may kelly le shmang kilfoker j'ally poor ally Allycol Militair?"

"Monsieur, je ne comprends pas l'Anglais, malheureusement!"

[*Our British Friend is asking for the way to the École Militaire.*

---



### BREAKING THE ICE

SCENE—*Public drawing-room of hotel in the Engadine.*

*The Hon. Mrs. Snobington (to fair stranger).* "English people are so unsociable, and never speak to each other without an introduction. I always make a point of being friendly with people staying at the same hotel. One need never know them afterwards!"



### "TIP" NOT GOOD ENOUGH

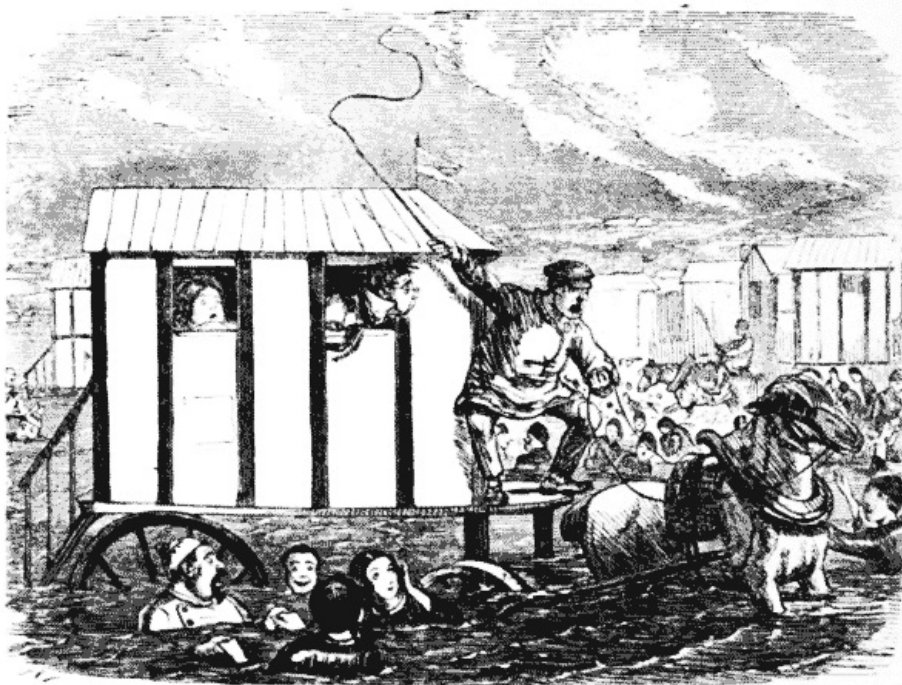
The Delamere-Browns, who have been spending their honeymoon trip in France, have just taken their seats on the steamer, agreeably conscious of smart clothes and general well-being, when to them enters breathlessly, Françoise, the "bonne" from the hotel, holding on high a very dirty comb with most of its teeth missing.

*Françoise (dashing forward with her sweetest smile). "Tiens! J'arrive juste à point! Voilà un peigne que madame a laissé dans sa chambre!"* [Tableau!]



### 'ARRY IN 'OLLAND

'Arry. "I say, Bill, ain't he a rum lookin' cove?"



### A BATH AT BOULOGNE

Appalling position of Mr. and Mrs. Tompkins, who had a jib horse when the tide was coming in.

---



### "STRANGERS YET"

*First Compatriot (in Belgian café).* "I beg your pardon, sirr. Are ye an Irishman?"

*Second Compatriot.* "I am!"

[*Silence.*]

*First Compatriot.* "I'd as soon meet a crocodile as an Irishman 'foreign parts. I beg ye'll not address yer conversation to me, sirr!!"

---





## AN IDYLIC ISLAND

When we came to Amsterdam, we determined, Pashley, Shirtliff and I, that we would take the earliest opportunity of seeing Marken. Wonderful place, by all accounts. Little island, only two miles from mainland, full of absolutely unsophisticated inhabitants. Most of them have never left Marken—no idea of the world beyond it! Everybody contented and equal; costumes quaint; manners simple and dignified. Sort of Arcadia, with dash of Utopia.

And here we are—actually at Marken, just landed by sailing-boat from Monnickendam.

All is peaceful and picturesque. Scattered groups of little black cottages with scarlet roofs, on mounds. Fishermen strolling about in baggy black knickerbockers, woollen stockings, and wooden shoes.

Women and girls all dressed alike, in crimson bodice and embroidered skirt; little cap with one long brown curl dangling coquettishly in front of each ear. Small children—miniature replicas of their elders—wander lovingly, hand in hand. A few urchins dart off at our approach, like startled fawns, and disappear amongst the cottages. Otherwise, our arrival attracts no attention.

The women go on with their outdoor work, cleaning their brilliant brass and copper, washing and hanging out their bright-hued cotton and linen garments, with no more than an occasional shy side-glance at us from under their tow-coloured fringes. "Perfectly unconscious," as Shirtliff observes, enthusiastically, "of how unique and picturesque they are!"

All the more wonderful, because excursion steamers run every day during the season from Amsterdam.

We walk up and down rough steps and along narrow, winding alleys. Shirtliff says he "feels such a bounder, going about staring at everything as if he was at Earl's Court." Thinks the Markeners must hate being treated like a show. *We* shouldn't like it ourselves!

That may be, but, as Pashley retorts, it's the Markeners' own fault. They shouldn't be so beastly picturesque.

Fine buxom girl approaches, carrying pail. On closer view, not precisely a girl—in fact, a matron of mature years. These long, brown side-curls deceptive at a distance; impression, as she passes, of a kind of Dutch "Little Toddlekins"; view of broad back and extensive tract of fat, bare neck under small cap. She turns round and intimates by expressive pantomime that her cottage is close by, and if we would care to inspect the interior, we are heartily welcome. Uncommonly friendly of her. Pashley and I are inclined to accept, but Shirtliff dubious—we may have misunderstood her. We really can't go crowding in like a parcel of trippers!

Little Toddlekins, however, quite keen about it; sees us hesitate, puts down pail and beckons us on round corner with crooked forefinger, like an elderly Siren. How different this simple, hearty hospitality from the sort of reception foreigners would get from an English fishwife! We can't refuse, or we shall hurt her feelings. "But whatever we do," urges Shirtliff, "we mustn't dream of offering her money. She'd be most tremendously insulted."

Of course, we quite understand *that*. It would be simply an outrage. We uncover, and enter, apologetically. Inside, an elderly fisherman is sitting by the hearth mending a net; a girl is leaning in graceful, negligent attitude against table by window. Neither of them takes the slightest notice of us, which is embarrassing. Afraid we really *are* intruding. However, our hostess—good old soul—has a natural tact and kindness that soon put us at our ease. Shows us everything. Curtained recesses in wall, where they go to bed. "Very curious—so comfortable!" Delft plates and painted shelves and cupboards. "Most decorative!" Caps and bodices worn by females of the family. "Charming; such artistic colour!" School copybooks with children's exercises. "Capital; so neatly written!" What is she trying to make us understand? Oh, in winter, the sea comes in above the level of the wainscot. "Really! How very convenient!" We don't mean this, but we are so anxious to please and be pleased, that our enthusiasm is degenerating into drivel. Girl by the window contemplates us with growing contempt; and no wonder. High time we went.



Little Toddlekins at the end of her tether; looks at us as if to imply that she has done *her* part. Next move must come from us. Pashley consults us in an undertone. "Perhaps, after all she *does* expect, eh? What do *we* think? Would half a gulden— What?"

Personally, I think it *might*, but Shirtliff won't hear of it, "Certainly not. On no account! At all events *he'll* be no party to it. He will simply thank her, shake hands, and walk out." Which he does. I do the same. He may be right, and anyhow, if one of us is to run the risk of offending this matron's delicacy by the offer of a gratuity, Pashley will do it better than I.



Pashley overtakes us presently, looking distinctly uncomfortable. "Did he tip her?" "Yes, he *tipped* her." "And she flung it after you!" cries Shirtliff, in triumph. "I knew she would! *Now* I hope you're satisfied!"

"If I am, it's more than *she* was," says Pashley. "She stuck to it all right, but she let me see it was nothing like what she'd expected for the three of us."

Shirtliff silent but unconvinced. However, as we go on, we see a beckoning forefinger at almost every door and window. Every Markener anxious that we should walk into his little parlour—and pay for the privilege. All of them, as Pashley disgustedly observes, "On the make"; got some treasured heirloom that has been in the family without intermission for six months, and that they would be willing to part with, if pressed, for a consideration. We don't press them; in fact, we are obliged at last to decline their artless invitations—to their unconcealed disgust. Nice people, very, but can't afford to know too many of them.

"At least the *children* are unspoilt," says Shirtliff, as we come upon a couple of chubby infants, walking solemnly hand in hand as usual. He protests, when Pashley insists on presenting them with a cent, or one-fifth of an English penny, apiece. "Why demoralise them, why instil the love of money into their innocent minds?" Shirtliff wants to know.

He is delighted when they exhibit no sort of emotion on being thus enriched. It shows, he says, that, as yet, they have no conception what money means.

The pair have toddled off towards a gathering of older children, and Pashley, who has brought a Kodak, wonders if he can induce them to stay as they are while he takes a snapshot. Shirtliff protests again. Only spoil them, make them conceited and self-conscious, he maintains.

But the children have seen the Kodak, and are eager to be taken. One of them produces a baby from neighbouring cottage, and they arrange themselves instinctively in effective group by a fence.

Pashley delighted. "Awfully intelligent little beggars!" he says. "They seem to know exactly what I want."

They also know exactly what *they* want, for the moment they hear the camera click, they make a rush at us, sternly demanding five cents a head for their services.

Shirtliff very severe with them; not one copper shall they have from *him*; not a matter of pence, but principle, and they had better go away at once. They don't; they hustle him, and some of the taller girls nudge him viciously in the ribs with sharp elbows, as a hint that "an immediate settlement is requested." Pashley and I do the best we can, but we soon come to the end of our Dutch coins. However, no doubt English pennies will— Not a bit of it! Even the chubby infants don't consider them legal tender here, and reject them with open scorn.

Fancy we have compromised all claims at last. No; Marken infantry still harassing our rear. What *more* do they want? It appears that we have not paid the baby, which is an important extra on these occasions, and which they carry after us in state as an unsatisfied creditor and a powerful appeal to our consciences. Adult Markeners come out, and seem to be exchanging remarks (with especial reference to Shirtliff, who is regarded as the chief culprit) on the meanness that is capable of bilking an innocent baby.

"What I like about Marken," says Pashley, when we are safely on board our sailing boat, to which we have effected a rather ignominious retreat, "what I like about Marken is the beautiful simplicity and unworldliness of the natives. Didn't that strike *you*, Shirtliff?"

We gather from Shirtliff's reply that he failed to observe these characteristics.

---

AT MUNICH.—*Mr. Joddletop (to travelling companion at Bierhalle)*. What they call this larger beer for I'm blessed if I know! Why, it's thinner than the Bass I drink at home!

---

*Mrs. Tripper (examining official notice on the walls of Boulogne)*. What's that mean, Tripper, "Pas de Calais"?

*Tripper (who is proud of his superior acquaintance with a foreign language)*. It means—"Nothing to do with Calais," my dear. These rival ports are dreadfully jealous of one another!

---

VERY MUCH ABROAD.—*Brown*. I say, Smith, you've been here before. Tell me where I can get a first dish of *Tête de veau*?

*Smith*. *Tête de veau*? Let's see, that's "calf's head," isn't it? Well, I heard of a place where they ought to have it good, as they call it the *Hôtel de Veal*.

---



*He.* "You climed ze Matterhorn? Zat was a great foot."

*She.* "Great feat, you mean, count."

*He.* "Ah! Zen you climed him more as once!"

---

## COURTESY À LA SUISSE

[*"The recent complaints of the rudeness shown to English travellers in Switzerland by the natives has been officially denied by the authorities of Lucerne."*—*Daily Paper.*]

*You are an idiot, a fool, and a rascal.* (*Official explanation.*) Terms of endearment denoting feeling of the utmost friendship.

*Why do you come here? Why don't you stay at home?* (*Official explanation.*) Merely questions asked to stimulate pleasant conversation.

*You are a ros bif, a boule dogue, and plum-pudding.* (*Official interpretation.*) Fine names intended to express the greatest possible admiration for British institutions.

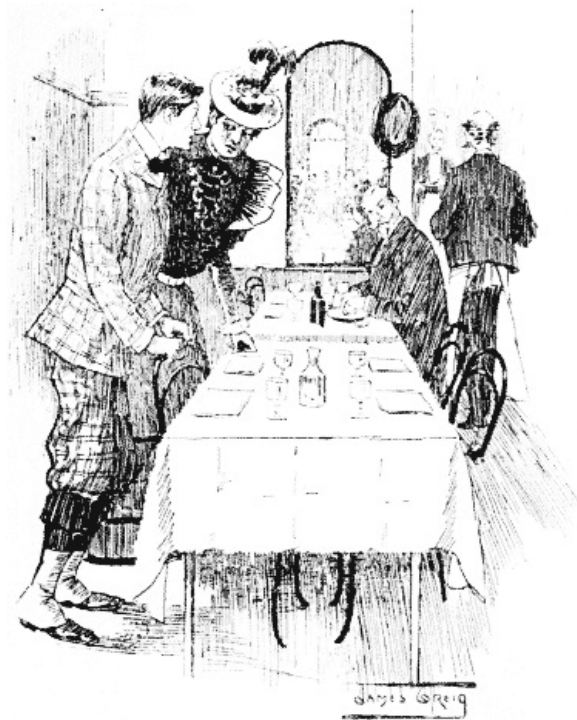
*If you speak we will knock you down.* (*Official interpretation.*) Merely a kindly expression of concern calculated to produce repose.

*You are one brutal, ugly-faced foreigner.* (*Official interpretation.*) A jocular salutation.

*You sell your wife at Smithfield—Long live the Boers!* (*Official interpretation.*) A polite attempt to commence a courteous conversation.

*Are you English?* (*Official interpretation.*) The highest praise imaginable.

---



### PERFECT TRANSLATION

*Youthful North Briton (on honeymoon tour, proud of his French). "Gassong! La—le—le—cart—"*

*Garçon. "Oui, m'sieu', tout de suite!"*

*Admiring Bride. "Losh! Sandy, what did he say?"*

*Youthful North Briton (rather taken aback). "Aweel, Jeannie, dear, he kens I'm Scotch, an' he asked me to 'tak' a seat.""*



DIEPPE—MOSSOO LEARNING TO FLOAT



Our friend, 'Arry Belville, is so knocked all of a heap by the beauty of the foreign fish girls, that he offers his 'and and 'art to the lovely Pauline.

---



#### A SKETCH AT TROUDEAUVILLE

After the bath, the Count and Countess de St. Camembert have a little chat with their friends before dressing; and Monsieur Roucouly, the famous baritone, smokes a quiet cigarette, ere he plunges into the sandy ripple.

---

## THE DAMSELS OF DIEPPE

### *Or, The Legend of Lionel*

"Newhaven to Dieppe," he cried, but, on the voyage there,  
He felt appalling qualms of what the French call *mal de mer*;  
While, when the steward was not near, he struck Byronic  
attitudes,

And made himself most popular by pretty little platitudes.

And, while he wobbled on the waves, be sure they never slep',  
While waiting for their Lionel, the Damsels of Dieppe.

He landed with a jaunty air, but feeling rather weak,  
While all the French and English girls cried out "*C'est  
magnifique!*"

They reck'd not of his bilious hue, but murmur'd quite ecstatical,  
"Blue coat, brass buttons, and straw hat—c'est *tout-à-fait*  
piratical!"

He hadn't got his land-legs, and he walked with faltering step,  
But still they thought it *comme-il-faut*, those Damsels of  
Dieppe.

The Douane found him circled round by all the fairest fair,  
The while he said, in lofty tones, he'd nothing to declare;  
He turned to one girl who stood near, and softly whisper'd "Fly,  
O Nell!"  
But all the others wildly cried, "Give us a chance, O Lionel!"  
And thus he came to shore from all the woes of Father Nep.,  
With fatal fascinations for the Damsels of Dieppe.

He went to the Casino, whither mostly people go,  
And lost his tin at baccarat and eke *petits chevaux*;  
And still the maidens flocked around, and vowed he was  
amusing 'em;  
And borrowed five-franc pieces, just for fear he should be losing  
'em;  
And then he'd sandwiches and bocks, which brought on bad  
dyspep-  
-sia for Lionel beloved by Damsels of Dieppe.

As bees will swarm around a hive, the maids of *La belle France*  
Went mad about our Lionel and thirsted for his glance;  
In short they were reduced unto a state of used-up coffee lees  
By this mild, melancholic, maudlin, mournful Mephistopheles.  
He rallied them in French, in which he had the gift of rep-  
-artee, and sunnily they smiled, the Damsels of Dieppe.

At last one day he had to go; they came upon the pier;  
The French girls sobbed, "*Mon cher!*" and then the English  
sighed, "My dear!"  
He looked at all the threatening waves, and cried, the while  
embracing 'em,  
(I mean the girls, not waves,) "Oh no! I don't feel quite like  
facing 'em!"  
And all the young things murmured, "Stay, and you will find  
sweet rep-  
-aration for the folks at home in Damsels of Dieppe."

And day by day, and year by year, whene'er he sought the sea,  
The waves were running mountains high, the wind was blowing  
free.  
At last he died, and o'er his bier his sweethearts sang doxology,  
And vowed they saw his ghost, which came from dabbling in  
psychology.  
And to this hour that spook is seen upon the pier. If sceptical,  
ask ancient ladies, once the Damsels of Dieppe.

---

TO INTENDING TOURISTS.—"Where shall we go?" All depends on the "coin of 'vantage." Switzerland?  
Question of money. Motto.—"*Point d'argent point de Suisse.*"

---

AT INTERLACHEN.—*Cockney Tourist to Perfect Stranger*. Must 'ave been a 'ard frost 'ere last  
night, sir.

*Perfect Stranger (startled)*. Dear me! Why?

*Cockney Tourist*. Why, look at the top of that there 'ill, sir (*points to the Jung Frau*). Ain't  
it covered with snow!

---



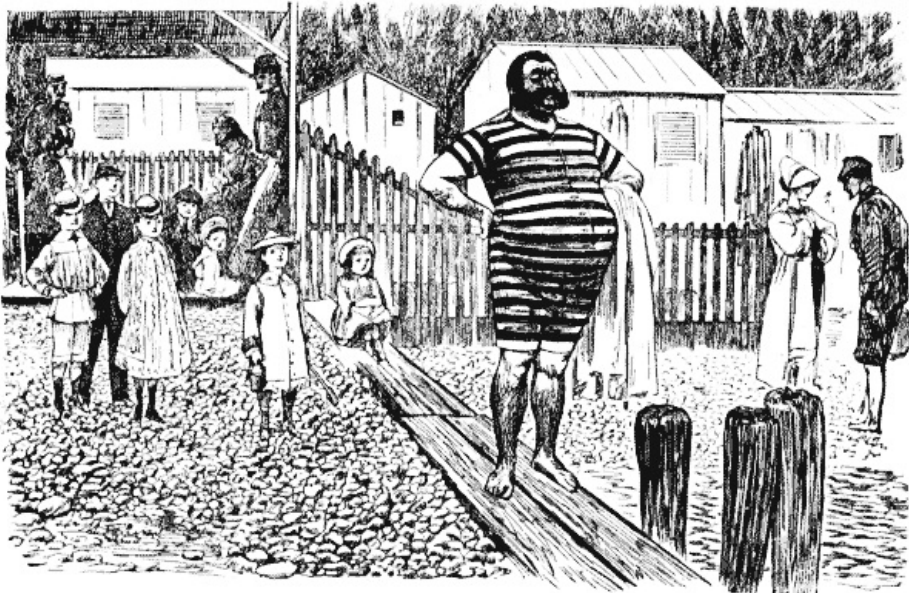
### "NO PLACE LIKE HOME!"

*Smith (meeting the Browns at the station on their return from the Continent). "Delighted to see you back, my boy! But—well, and how did you like Italy?"*

*Mrs. B. (who is "artistic"). "Oh, charming, you know, the pictures and statues and all that! But Charles had typhoid for six weeks at Feverenze (our hotel was close to that glorious Melfizzi Palazzo, y'know), and after that I caught the Roman fever, and so," &c., &c.*

*[They think they go to Ramsgate next year.*

---

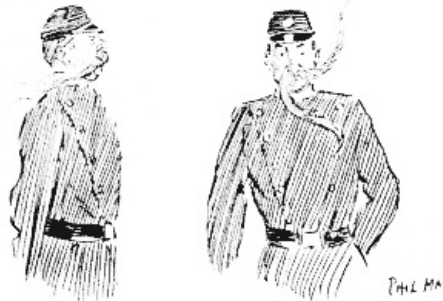
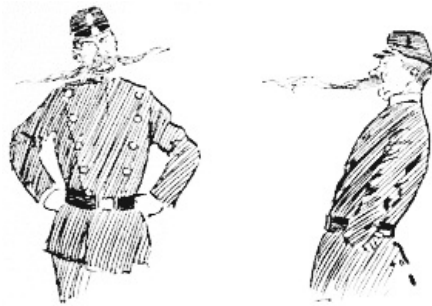


### STUDY AT A QUIET FRENCH WATERING-PLACE

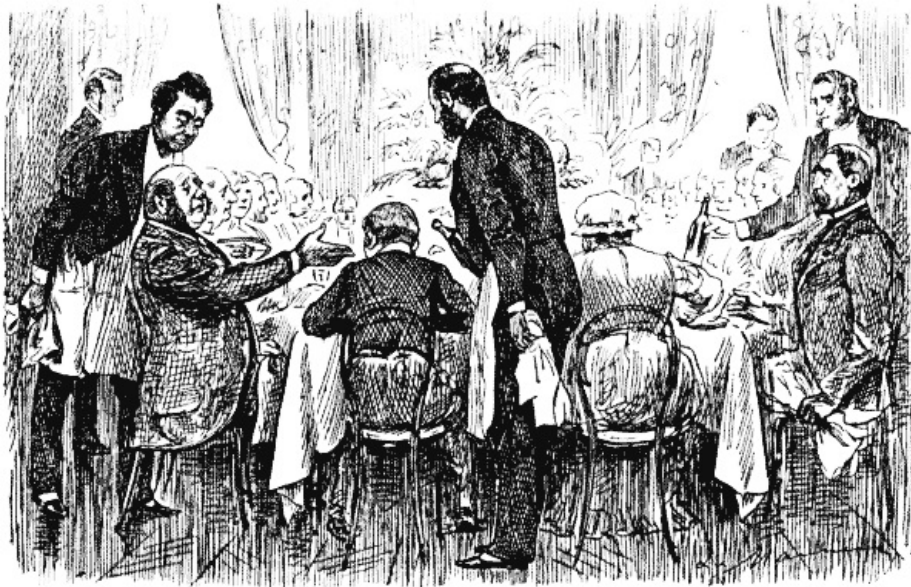
*"Now, then, mossoo, your form is of the manliest beauty, and you are altogether a most attractive object; but you've stood there long enough. So jump in and have done with it!"*

---





Strange vagaries of a pair of moustaches.  
Sketched in Holland on a windy day.



### SIR GORGIUS ON THE "CONTINONG"

*Sir G. Midas (to his younger son).* "There's a glass o' champagne for yer, 'Enry! Down with it, my lad—and thank 'Eaven you're an Englishman, and can afford to drink it!"

## VENEZIA LA BELLA

[According to a correspondent of the *Times*, it is proposed to erect bridges connecting Venice with the mainland.]

One afternoon in the autumn of 1930, when the express from Milan arrived at Venice an Englishman stepped out, handed his luggage ticket to a porter, and said, "*Hotel Tiziano*."

"*Adesso Hotel Moderno, signore*," remarked the porter.

"They've changed the name, I suppose. All right. *Hotel Moderno, gondola*."

"*Che cosa, signore?*" asked the porter, apparently confused, "*gon—, gondo—, non capisco. Hotel Moderno, non è vero?*" And he led the way to the outside, where the Englishman perceived a wide, asphalted street. "*Ecco là, signore, la stazione sotterranea del Tubo dei Quattro Soldi; ecco qui la tramvia elettrica, e l'omnibus dell' hotel.*"

"*Gondola*," repeated the Englishman. The porter stared at him again. Then he shook his head and

answered, "*Non capisco, signore, non parlo inglese.*" So the Englishman entered the motor omnibus, started at once, for there were no other travellers, and in a few minutes arrived at the hotel, designed by an American architect and fifteen stories in height. The gorgeous marble and alabaster entrance-hall was entirely deserted.

Having engaged a room, the Englishman asked for a guide. The hall porter, who spoke ten languages fluently and simultaneously, murmured some words into a telephone, and almost immediately a dapper little man presented himself with an obsequious bow.

"I want to go round the principal buildings," said the Englishman. "You speak English, of course."

"Secure, sir," answered the guide, with another bow; "alls the ciceronians speaks her fine language, but her speak I as one English. Lets us go to visit the Grand Central Station of the Tube."

"Oh, no," said the Englishman, "not that sort of thing! I'm not an engineer. I should like to see the Doge's Palace."

"Lo, sir! The Palace is now the *Stazione Centrale Elettrica.*"

"Then it's no good going to see that. I will go to St. Mark's."

"San Marco is shutted, sir. The *vibrazione* of the electrical mechanism has done fall the mosaics. The to visit is become too periculous."

"Oh, indeed! Well, we can go up the Grand Canal."

"The *Canal Grande*, sir, is now the *Via Marconi*. Is all changed, and covered, as all the olds canals of Venezia, with arches of steel and a street of *asfalto*. Is fine, fine, *è bella, bella, una via maravigliosa!*"

"You don't mean to say there isn't a canal left? Where are the gondolas then?"

"*An, una gondola!* The sir is *archeologo*. *Ebbene!* We shalls go to the *Museo*. There she shall see one gondola, much curious, and old, ah, so old!"

"Not a canal, not a gondola—except in the museum! What is there to see?"

"There is much, sir. There is the Tube of the Four Halfpennies, *tutto all' inglese*, as at London. He is on the arches of steel below the news streets. There is the bridge from the city to Murano, one span of steel all covered of stone much thin, as the *Ponte della Torre*, the Bridge of the Tower, at London. Is marvellous, the our bridge! Is one bridge, and not of less not appear to be one bridge, but one castle of the middle age in the middle air. *È bellissimo, e anche tutto all' inglese.* And then——"

"Stop," cried the Englishman. "Does anybody ever come to your city now? Any artists, for instance?"

"Ah, no, sir! *Pittori, scultori, perche?* But there are voyagers some time. The month past all the Society of the Engineers of Japan are comed, and the hotels were fulls, and all those sirs were much contenteds and sayed the city was marvellous. She shall go now, sir, to visit the bridge?"

"No," said the Englishman, emphatically, "not I! Let me pay my bill here and your fee, whatever it is, and take me back to the railway station as fast as you can. There are plenty of bridges in London. I am going back there."

---

AT BRUSSELS.—Mrs. Trickleby (pointing to announcement in grocer's window, and spelling it out).

Jambon d' Yorck. What's that mean, Mr. T.?

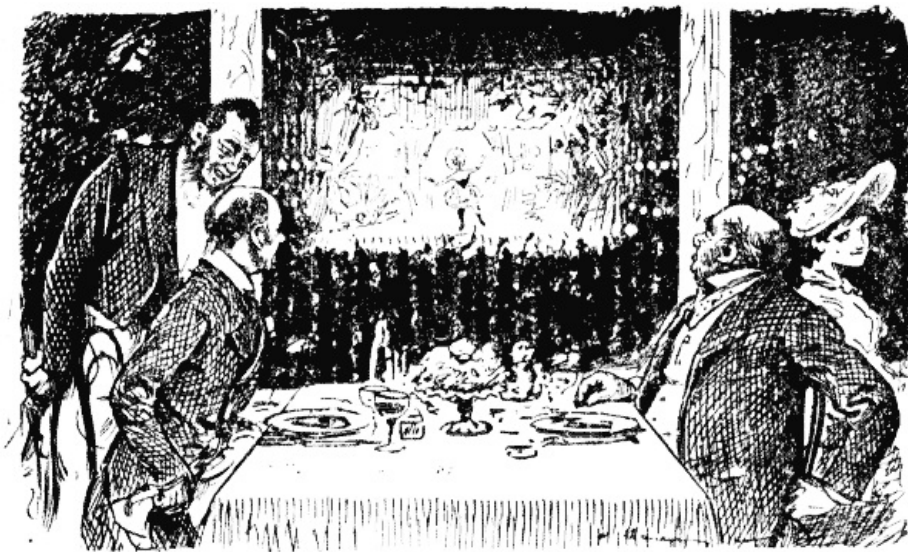
Mr. T. (who is by way of being a linguist). Why, good Yorkshire preserves, of course. What did you suppose it was—Dundee marmalade?

---



### 'ARRY IN 'OLLAND

"These 'ere cigars at three a 'na'penny 'as just as delicate a flavour as them as we pays a penny a piece for at 'ome!"



### L'EMBARRAS DES RICHESSES. AT THE CAFÉ DES AMBASSADEURS

*The Garson* (to Jones and Brown, from Clapham). "But your dinner, gentlemen! He go to make 'imself cold, if you eat 'im not!"

### 'ARRY IN SWITZERLAND

DEAR CHARLIE,—You heard as I'd left good old England agen, I'll be bound.  
 Not for Parry alone, mate, this time—I've bin doing the Reglar Swiss Round.  
 Mong Blong, Mare de Glass, and all that, Charlie—guess it's a sight you'd enjoy  
 To see 'Arry, the Hislington Masher, togged out as a Merry Swiss Boy.

'Tis a bit of a stretch from the "Hangel," a jolly long journey by rail.  
 But I made myself haffable like; I'd got hup on the toppingest scale;  
 Shammy-hunter at Ashley's not in it with me, I can tell yer, old chap;  
 And the way as the passengers stared at me showed I was fair on the rap.

Talk of hups and downs, Charlie! North Devon I found pooty steep, as  
you know.  
But wot's Lynton roads to the Halps, or the Torrs to that blessed  
Young Frow?  
I got 'andy with halpenstocks, Charlie, and never came *much* of a  
spill;  
But I think, arter all, that, for comfort, I rayther prefer Primrose 'Ill.  
  
But that's *ontry nous*, dont cher know; keep my pecker hup proper out  
'ere.  
'Arry never let on to them Swiss as he felt on the swivel—no fear!  
When I slipped down a bloomin' *crevassy*, I *did* do a bit of a 'owl,  
On them glasheers, to keep your foot fair, you want claws, like a cat  
on the prowl.

Got arf smothered in snow, and no kid, Charlie—guide swore 'twas all  
my hown fault,  
'Cos I would dance, and sing *too-ral-li-ety*, arter he'd hordered a halt.  
Awful gonophs, them guides, and no horror; they don't know their  
place not a mite,  
And I'm dashed if this cad didn't laugh (with the rest), 'cos I looked  
sich a sight.

AT OSTEND.—*Biffles (to Tiffles)*. In this bloomin' country everyone's a prince or a marquis or a  
baron or a nob of some sort, so I've just shoved you down in the Visitors' Book as Lord Harthur  
MacOssian, and me as the Dook of FitzDazzlem!

*Tiffles*. Well, now, that is a lark! What'd our missuses say?

[*And what did their "Missuses" say when B. and T., held in  
pawn by the hotel proprietor (charging aristocratic  
prices), had to write home to Peckham Rye for  
considerable advances from the family treasuries?*]



"'E DUNNO OÙ IL EST!"

*Passenger from London (as the train runs  
into the Gare du Nord, Paris). "Oh—er—I say—  
er—garsong! Kel ay le nomme du set plass?"*

## SUR LA PLAGÉ

*Sur la Plage!* and here are dresses, shining eyes, and  
golden tresses,  
Which the cynic sometimes guesses are not quite  
devoid of art;



**AN OLD FASHIONED WATERING-PLACE**

There's much polyglottic chatter 'mid  
the folks that group and scatter,  
And men fancy that to flatter is to win  
a maiden's heart.

'Tis a seaside place that's Breton, with  
the rocks the children get on,  
And the ceaseless surges fret on all  
the silver-shining sand;  
Wave and sky could scarce be bluer,  
and the wily Art-reviewer  
Would declare the tone was truer than  
a seascape from Brett's hand.

And disporting in the waters are the  
fairest of Eve's daughters,  
Each aquatic gambol slaughters the  
impulsive sons of France,  
While they gaze with admiration at the  
mermaids' emulation,

And the high feats of natation at fair Dinard on the  
Rance.

There are gay casino dances, where, with Atalanta  
glances  
That ensnare a young man's fancies, come the  
ladies one by one;  
Every look is doubly thrilling in the mazes of  
quadrilling,  
And, like *Barkis*, we are willing, ere the magic  
waltz is done.

And at night throng Fashion's forces where the  
merry little horses  
Run their aggravating courses throughout all the  
Season's height;  
Is the sea a play-provoker?—for the bard is not a  
joker  
When he vows the game of poker goeth on from  
morn till night.

There St. Malo walls are frowning,—'twas  
immortalised by Browning,  
When he wrote the ballad crowning with the laurel  
Hervé Riel;  
With ozone each nerve that braces, pleasant strolls,  
and pretty faces,  
Sure, of all fair seaside places, Breton Dinard  
bears the bell!

---

COMPENSATION,—“Ullo, Jones! You in *Paris*!”

“Yes, I've just run over for a holiday.”

“Where's your wife?”

“Couldn't come, poor dear. Had to stop at home on account of the baby!”

“Why, your holiday will be half spoiled!”

“Yes. Mean to stay twice as long, to make up!”

---



### 'ARRY IN ST. PETERSBURG

He tries to make a droski-driver understand that he could have gone the same distance in a hansom for less money.

---

AT PARIS.—*Professed Linguist.* Look here! Moi et un otrer Mossoo—a friend of mine—desirong der go par ler seven o'clock train à Cologne. Si nous leaverong the hotel at six o'clock et ung demy, shall nous catcherong le train all right? Comprenny voo? Voo parly Français, don't you? You understand French, eh?

*Polite Frenchman (who speaks the English).* I understand the French? Ah yase! Sometimes, monsieur!

---



### A LITTLE DUOLOGUE ON THE QUAY AT BOULOGNE-SUR-MER

---



### HARRY'S SON'S HOLIDAY REMINISCENCES—SWITZERLAND

(Drawn all by himself, and signed "Harry's Son")

---

## WHAT TOURISTS NOTE

*(Supplementary Facts—omitted from the Times List)*

That everything is so much better on the Continent.

That the proverbially polite Frenchman never smokes before ladies in a railway carriage.

That not for worlds would he shut the window in your face and glare at you if you ask for a little air.

That no official ever seen through a pigeon-hole at a post bureau is dyspeptic and insolent.

That sanitary improvements in Italy do not mean typhoid fever.

That where your bed-room walls are of paper, and somebody on one side of you retires in good spirits at two, and somebody else on the other gets up lively at four, you have a refreshing night's rest.

That rambling parties of Cook's tourists add immensely to the national *prestige*.

That the discovery of what it is you eat in a *vol-au-vent* at a "*diner à trois francs*," will please but not surprise you.

That it is such fun being caged-up in a railway waiting-room, and then being allowed to scamper for your life to the carriages.

That perpetual fighting to get into over-crowded hotels, crammed with vulgar specimens of your own fellow-countrymen, is really enjoyable and exhilarating work.

That a couple of journeys across the Channel, especially if it is blowing both ways, are at least always something pleasant to look back upon.

That when you once get home again, England, spite some trivial advantages, being without Belgian postmen, French omnibuses, and Swiss police-regulations, strikes you as almost unendurable.

---

AT MONTE CARLO.—*Angelina (sentimentally)*. Look, Edwin, how the dear palms are opening themselves instinctively to the golden air.

*Edwin (brutally remembering his losses at the table and the long hotel bill)*. If you can show me any palm in the place, human or vegetable, which doesn't open itself instinctively to the golden air, I'll eat my hat!

*[Angelina sighed profoundly, and Edwin opened his purse strings.]*

---



### A SCENE AT THE "LUCULLUS"

*Mrs. Blunderby.* "Now, my dear Monty, let me order the luncheon ar-la-Fraingsy. Gassong! I wish to begin—as we always do in Paris, my dears—with some *chef-d'œuvres*—you understand—some *chef-d'œuvres*."

*[Emile, the waiter, is in despair. It occurs to him, however, presently that the lady probably means "Hors d'œuvres," and acts accordingly.]*



### 'ARRY AND 'ARRIET IN FRANCE

"What's 'Rots'?" "Game."

## BEAUTIES OF BOLOGNA

Not those, along the route prescribed  
 To see them in a hurry,  
 Church, palace, gallery, described  
 By worthy Mr. Murray.

Nor those detailed as well by whom



But Baedeker, the German;  
The choir, the nave, the font, the tomb,  
The pulpit for the sermon.

No tourist traps which tire you out,  
A never-ending worry;  
Most interesting things, no doubt,  
Described by Mr. Murray.

Nor yet, O gastronomic mind—  
In cookery a boss, sage  
In recipes—you will not find,  
I mean Bologna sausage.

Not beauties, which, perhaps, you class  
With your own special curry;  
Not beauties, which we must not pass  
If led by Mr. Murray.

I sing—alas, how very ill!—  
Those beauties of the city,  
The praise of whose dark eyes might fill  
A much more worthy ditty.

O, Ladies of Bologna, who  
The coldest heart might flurry,  
I much prefer to study you  
Than Baedeker or Murray.

Those guide-book sights no longer  
please;  
Three hours still, *tre ore*,  
I have to lounge and look at these  
*Bellissime signore*.

Then slow express—South Western goes  
Much faster into Surrey—  
Will take me off to other shows  
Described by Mr. Murray.

But still, *Signore*, there will be,  
By your sweet faces smitten,  
One Englishman who came to see  
What Baedeker has written.

Let Baedeker then see the lot  
In frantic hurry-scurry.  
I've found some beauties which are not  
Described by Mr. Murray.

---

OVERHEARD AT CHAMONIX.—*Stout British Matron (in a broad British accent, to a slim diligence driver)*. Êtes-vous la diligence?

*Driver*. Non, madame, mais j'en suis le cocher.

*Matron (with conviction)*. C'est la même chose; gardez pour moi trois places dans votre intérieur demain.

---



**UN BON MAUVAIS QUART D'HEURE**

(Waiting for one's bathing tent at the Dieppe casino)

---



**"IN SUNNY NORMANDY"**

*First Tourist.* "I say, old chap, it smells pretty bad about here; it's the river, I suppose?"

*Second Tourist.* "Yes—Seine Inférieure."

---

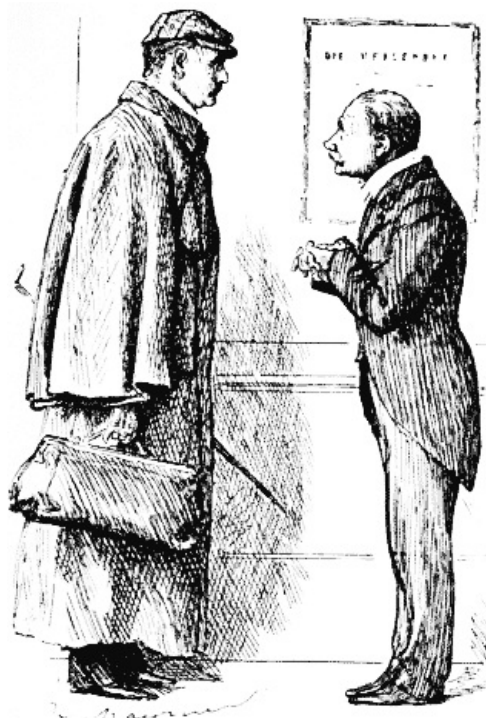


### POP! POP!

(SCENE—*Restaurant in Switzerland*)

*Tourist (to manager, who knows English).* "There are two bottles of wine in our bill. We had only one bottle."

*Manager.* "Ach, he is a new waiter, and zee confounded echo of zee mountain must have deceived zee garçon."



### SUCCESSFUL SANITATION

*Anxious Tourist.* "Since your town has been newly drained, I suppose there is less fever here?"

*Hotel-Keeper (reassuringly).* "Ach, yes, sir! Ze teefooose (typhus) is now quite ze exception!"



### A CONTINENTAL TRIP

*First Man (tasting beer).* "Hullo! I ordered lager. This isn't lager!"

*Second Man (tasting).* "No; but it's jolly good, all the same!"

*Third Man (tasting).* "C'est magnifique! mais ce n'est pas lager-r-r!"

## MRS. R. ON BOULOGNE-SUR-MER

Mrs. Ramsbotham, who has been staying at Boulogne for a short time, writes as follows:—



"Buldown-some-Air is, I am informed, not what it used to be, though the smells must be pretty much as always, which is not the scent of rheumatic spices. It's called Buldown-some-Air because if the sea-breeze wasn't too powerful for the smells, living would be impossible. Many of the visitors to the hotels on the Key told me the bedrooms were full of musketeers, who came in when the candle went out, and bit them all over. Such a sight as one poor gentleman was! He reminded me of the Spotted Nobleman at the Agrarian in Westminster. Then, on the Sunday I was there, a day as I had always been given to understand the French were 'tray gay,' there was actually no music, no band, no concert, and in fact no amusement whatever at the *Establishmong day Bangs* (so called because there's a shooting-gallery next it, where they bang away all day at so much a head), which might as well have been closed, as there was no race-game (of which I had heard so much), no Tom Bowling<sup>\*</sup> (they wouldn't get up a Tom Bowling unless there were nine persons present, which Mr. Hackson says is much

the same as when magistrates meet and there isn't a sufficient number to make a jorum), and only one gentleman trying to produce another to play billiards with him.

"There was a theatre open. Not being a Samaritan myself, though as strict as anyone as to my own regular religious diversions at church, I let Mr. Hackson take myself and Lavinia to see *The Clogs of Cornwall*, which, I think, was the name of the opera, though, as I hadn't a bill, and didn't understand one quarter of what they were saying—not but what I was annoyed by Lavvy and Mr. Hackson always turning round to explain the jokes to me—I confess I did not see what either *Cornwall* or *Clogs* had to do with the story. The singing and the acting was worse than anything I'd ever met with at an English seaside theatre, because a place like Buldown ought to have a theatre as good as the one at Brighton. The customs worn by the actors were ugly, and when the lover, who was intended for a sailor—though his dress wasn't at all *de rigger*—said, confidentially, to the audience, alluding to an unfortunately plain young person who played the part of the Herring, "She is lovely!" there was a loud laugh, or, as Mr. Hackson, who speaks French perfectly, called it, a *levy de reedo*, all over the house, and this emulating from people who, I always thought, were remarkable for their politeness, was about the rudest thing I ever heard done to a public character in a playhouse.

"The place was hot, and the seats uncomfortable; so that after two acts, which was more like being in a penitentiary than a place of recrimination, we left, and went to our hotel, where, there

being nothing more to do than there was anywhere else, Lavinia and myself retired to rest—that is, such rest as the musketeers would allow us. She slept in a back cupboard, called a *cabinet de Twilight*, because it was so dark and scarcely any veneration, there being no fireplace, and only such a window, as it was healthier to keep shut than open: but she had the advantage over me in not being troubled by any musketeers. There was only one of them in my room, and when I heard him singing away like a couple of gnats, I hid under the bedclothes, and he couldn't find me till I came up again for air, like a fish, and then he bit me on the forehead.

"Next morning we went to breakfast '*à la four sheets*' they call it, on account of the size of the table-napkins, at the *Rest-wrongs* on the pier. The time they kept us! as there was only one *gossoon* to about twenty persons. The best thing we had there was our own appetite, which we brought with us.

"After this there was nothing doing in the place till dinner-time (called *table doat* because they're so fond of it), and after that there was a dull concert at the *Establishmong*, and as Mr. Hackson told us, who went there, a dull dance and poor fireworks at the Artillery Gardens in the *Oat Veal*. The '*Oat Veal*' is French for the high part of the town, but, judging from the smells on and about the Key, I should say that our hotel was situated in quite the highest part of the town.

"Less than a week at Bullown was quite enough and too much for us. If Sunday here were only lively, it would be a nice change from London, or Dover, or Folkestone, or Ramsgate, as I do not know a pleasanter and easier way to go than starting by the London, Chatting and Dover train at 10 A.M. from Victoria or Holborn Viaduct, arriving at Dover at twelve. Then by one of the comfortablest boats I was ever in, called the *Inflicter* or *Invigorator*, I couldn't catch which, but Mr. Hackson told me it was Latin for 'unconquered,' which takes you, if it's a fine day and wind and tide favourable, in an hour and a quarter to Callous (or Kally in French), and if you are only going on to Bullown, you have your luggage examined (as if you were a smuggling brigadier!), and you have more than an hour for lunch before you start again. The luncheon at the Kallyous buffy is excellent, and the buffers, who speak English with hardly any accident, are most attentive. Then, when you've finished, you start for Bullown by the 2.45 train, and are at your hotel by 3.30 or thereabouts, which is what I call doing it uxoriously.

"But Bullown, as Mr. Hackson said to me, requires some *ongterprenner*, which means 'an undertaker,' to look after it, as it has become so deadly-lively. I think this must be a joke of Mr. Hackson's, one of his *caramboles*, as they call them in French, as what Bullown wants is waking up. As it is now, Bullown is a second-class place, and will soon be a third-class one, which, as Mr. Hackson says, 'Arry and an inferior dummy-mong will have all to themselves.

"Yours truly,  
"M. A. R."

\* We fancy Mrs. R. means "*Tombola*."



#### ENGLISH AS SHE IS WRITTEN

During his recent tour in Switzerland, Tomkins, who is rather nervous, had a most terrifying experience.

# LINES ON (AND OFF) AN ITALIAN MULE



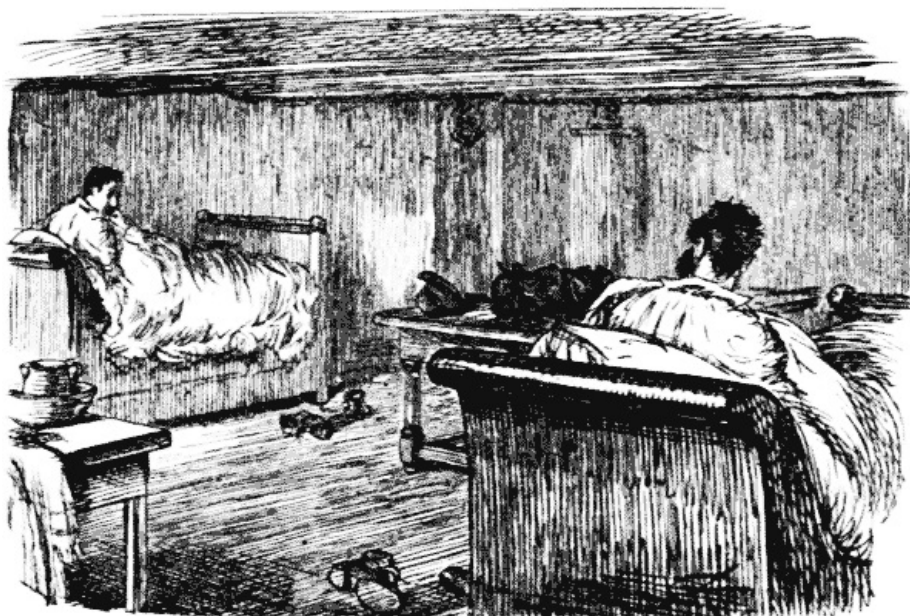
O dubious hybrid, what your  
patronymic  
Or pedigree may be, does not much  
matter;  
But if my own attire you mean to  
mimic,  
And flaunt the fact that you, too, have  
a hatter—  
Well then, in self-defence I'll pick with  
you  
A bone or two.

Perchance you have a motive, deep,  
ulterior,  
In donning head-gear borrowed from  
banditti?  
You wish to show an intellect superior,  
(And hide a profile which is not too pretty?  
Or is it, simply, you prefer to go  
Incognito?

A transmigrated Balaam's self you may be,  
But still I bar your method of progression;  
For while I sit, as helpless as a baby,  
And scale each precipice in steep  
succession,  
You scorn the mule-track, and pursue  
the edge  
Of ev'ry ledge.

How can I scan with rapt enthusiasm  
These Alpine heights, when balanced *à la*  
Blondin,  
While you survey with bird's-eye view each  
chasm?  
I cry *Eyupp! Avanti!*—you respond in  
Attempts straightway to improvise a  
"chute"  
For me, you brute!

*Basta! per Bacco!* I'll no longer straddle  
(With cramp in each adductor and extensor)  
This seat of torture that they call a saddle!  
*Va via!* in plain English, get thee hence, or  
—  
On second thoughts, to leave unsaid the  
rest,  
I think, were best!



## "ASTONISHING THE NATIVES"

*First Alpine Tourist.* "I say, Will, are you asleep?"

*Second Tourist.* "Asleep? No, I should think not! Hang it, how they bite!"

*First Tourist.* "Try my dodge. Light your pipe, and blow a cloud under the clothes! They let go directly. There's a lot perched on the foot-bar of my bed now—coughing like mad!"

---



*Tommy (who has just begun learning French, on his first visit to Boulogne).* "I say, daddy, did you call that man 'garçon'?"

*Daddy (with pride).* "Yes, my boy."

*Tommy (after reflection).* "I say, daddy, what a big *garçon* he'll be when he's out of jackets and turn-downs, and gets into tails and stick-ups!"

---



*(You may speak to anyone in France, even to a bold gendarme—if you are only decently polite)*

"I implore your pardon for having deranged you, mister the gendarme, but *might* I dare to ask you to have the

## ***IN RE THE RIGI***

From a recent letter in the *Times* it would seem that tourists visiting the hotels on the Rigi have to secure entertainment at the point (or rather the knuckle) of the fist. If the fashion is permitted to become chronic (by the patient endurance of the British public), the diary kept by the visitor to the Rigi is likely to appear in the following form:—

*Tuesday*, 4 A.M.—Just seen the sun rise. Rather cloudy in the valley, but on the whole magnificent. Will stay until to-morrow, as I am sure the air is excellent.

5 A.M.—Going back to the hotel. The night porter is shouting at me.

8 A.M.—Just finished a three hours' fight with the night porter. He scored "first blood" to my "first knock-down blow." I was able to polish him off in forty-seven rounds, and consequently have an excellent appetite for breakfast.

9 A.M.—After some desperate struggling with half-a-dozen waiters, have secured a cup of coffee and a small plate of cold meat.

12 A.M.—Have been asleep on a bench outside the hotel for the last two hours and a half, recovering from my recent exertions.

1 P.M.—Have fraternised with five English tourists armed with alpenstocks. One of our party has opened negotiations with the hotel-keeper as to the possibility of obtaining some lunch.

2 P.M.—Our ambassador has returned with his coat torn into tatters, and one of his eyes severely bruised.

3 P.M.—By a *coup de main* we have seized the *salle-à-manger*, and now are feasting merrily on bread and honey.

4 P.M.—Just driven from our vantage-ground by eight boots, ten waiters, the landlord and auxiliaries from the kitchen.

6 P.M.—Have spent the last two hours in consultation.

7 P.M.—A spy from our party (assuming the character of an English duke) is just leaving us for the front.

8 P.M.—Our spy has just returned, and reports that when he asked for a room the enemy attacked him with brooms and candlesticks.

9 P.M.—Have just matured our plan of attack.

10 P.M.—Glorious news! A triumphant victory! Our party, in single file, made a descent upon the *table-d'hôte*, seized a large number of *hors d'œuvres*, and, after an hour's desperate fighting, secured a large room on the top floor, where we are now safely barricaded for the night! Hurrah!

---

AT DIEPPE.—*Edwin*. Awfully jolly here! Awfully jolly band! Awfully jolly waltz! Awfully jolly, isn't it?

*Angelina*. Quite too awfully nice!

*Edwin*. Waltz over. Awfully nice moon! Awfully jolly to be a poet, I should think. Say heaps of civil things about the moon, don't you know! Rather jolly, eh? Tennyson, and that sort of thing, don't you know?

*Angelina*. Yes, isn't he a perfect love?

*Edwin*. Yes—great fun. Next dance—square. Awfully stupid things—squares, eh? You're not engaged?

*Angelina (archly)*. Not yet!

*Edwin*. Then let's sit it out.

---





PROVINCIAL MOSSOOS IN THEIR SUNDAY  
BEST

---

## MUDDY MILAN

Once I thought that you could  
boast  
Such a perfect southern sky,  
Flecked with summer clouds at  
most;  
Always sunny, always dry,  
Warm enough, perhaps, to grill an  
Englishman, O muddy Milan!

Now I find you soaking wet,  
Underneath an English sky;  
Pavements, mediæval yet,  
Whence mud splashes ever fly;  
And, to make one damp and ill, an  
Endless downpour, muddy Milan!

Though you boast such works of  
art,  
Where is that unclouded sky?  
Muddy Milan, we must part,  
I shall gladly say good-bye,  
Pack, and pay my little bill—an  
Artless thing—and leave you,  
Milan.

---

AT BOULOGNE.—*Ted (to 'Arry)*. What's the meaning of "avis" on those placards?

*'Arry*. There's a question from a feller as 'as studied Latin with me at the Board School! 'Ave you forgotten all about the black swan? It's a notice about birds, of course!

---



*She.* "So, dear baron, you are just come down from the mountains. What lovely views you get there, do you not?"

*Herr Baron.* "Most lofly!"

*She.* "And what delicious water they give you to drink there!"

*Herr Baron.* "Ach, yes. That also haf I *seen*."



### A CHOICE OF IDIOMS

*Mr. Brown.* "I say, Maria, what's the meaning of '*Sarner fairy hang*,' which I hear you say in all the French shops, when they haven't got what you want—which they never have?"

*Mrs. B.* "Oh, it only means '*It's of no consequence*.'"

*Mr. B.* "How odd! Now *I* always say '*Nimpor!*' But I dare say it comes to the same in the end."

## THEN AND NOW

### ***Before the Holidays (an Anticipation)***

Really nothing so pleasant as packing. Such fun to see how many things you can get into a portmanteau. Won't take any books as the "Continong" will be enough for amusement.

Capital carriages to Dover. Everything first-rate. Civil guards. Time-table not a dead letter. Splendid boats, smooth sea, and a first-rate *buffet* at Calais.

Dear Paris! Just the place for the inside of a week. Boulevards full of novelties. Theatres in full swing. Evenings outside the *cafés* perfect happiness. Splendid!

*En route.* Swiss scenery, as ever, lovely. Mountains glorious, passes, lakes. Delightful. Nothing can compare with a jaunt through the land of Tell.

Italy—dear old Italy. Oh, the blue sky and the *tables d'hôte!* What more glorious than the ruins of Rome? What more precious than the pictures of Florence? What more restful than the gondolas of Venice?

And the people even! The French the pink of politeness. The Swiss homely and kindly. The Italians inheriting the nobility of the Cæsars.

And all this to take the place of hard work. Well, it is to come. Bless everybody!

### ***After the Holidays (a Retrospect)***

What can be worse than packing? And after all the trouble of shoving things in anywhere, you find you have left half your belongings behind! And of course the books you half read during your weary travels are stopped at the Custom House.

Beastly journey from Paris to Calais, and as for the crossing afterwards—well, as long as I live I shall never forget it!

Dear Paris! Emphatically "dear," with the accent on the expense. Glad to be out of it. Boulevards deserted. Theatres playing "*relâche.*" *Cafés* deathtraps in the service of the influenza.

*En route!* Who cares for Switzerland—always the same! Eternal mountains—yet coming up promising year after year! Sloppy passes, misty views. Beastly monotonous. The Cantons played out.

Italy! Who says Italy? Blue sky not equal to Wandsworth. Rome unhealthy. Art treasures at Florence not equal to collection in South Kensington. Mosquitoes at Venice.

And the people! Cheeky French, swindling Swiss, and dirty Italians!

And yet this is all to be supplemented by the same hard work. In the collar again. Oh! hang everybody!



### **ALTOGETHER SATISFACTORY**

*Aunt Fanny.* "I do like these French watering-places. The bathing costume is so sensible!"

*Hilda.* "Oh, yes, auntie! And so becoming!"

---



### A MOUNTAINEERING INCIDENT

*Voice from above.* "For heaven's sake be more careful, Smith. Remember, *you've* got the whiskey!"

---



### TOURING IN ALGIERS

*Arab (as Mr. and Mrs. Smith appear).* "Sh! You vant a guide! I am ze best guide in Alger! For five franc I take you to Arab café vare Inglees not 'lowed. For ten franc I show you ze street vare it is dangerous for ze Inglees for to go. And for twenty franc—sh!—I stand you on ze blace vare ze last Inglees tourist vos got shot!"

*[Mr. and Mrs. Smith wish they were back in England.]*

---



**MR. 'ARRY BELVILLE, ON THE CONTINENT  
GENERALLY**

*'Arry Belville.* "Yes! I like it extremely. I like the *lazy ally* sort of feeling. I like sitting at the door of a *caffy* to smoke my cigar; and above all (*onter noo*) it's a great comfort to wear one's beard without bein' larfed at!"



**MONSIEUR, MADAME, ET BÉBE**

**ADVICE TO ENGLISHMEN ABROAD**

Excepting for their money, English tourists are perhaps not highly valued on the Continent. We would therefore offer a few practical suggestions, which, now that the tourist season has returned, will be found, no doubt, invaluable to Britons when abroad:—

1. When you begin inspecting a foreign town or city, it is wise to stalk along the middle of the streets, and make facetious comments on whatever you think funny. Laugh loudly at queer names which you see above shop-windows, especially if their owners, as is frequently the case, are lounging by the doorposts.
2. When you go into a church, strut and stare about as though you were examining a picture exhibition. Display contemptuous pity for the worshippers assembled, and make in a loud voice whatever critical remarks you happen to think proper.
3. If, while you take your walks abroad, you encounter an unfledged and enthusiastic traveller, who daringly attempts to enter into conversation with you, do your best to snub him in recital of

his exploits, and render him dissatisfied with his most active feats. Interrupt his narrative with pitying exclamations, such as "Ah, I see! you went by the wrong route;" or, "O, then you *just* missed *the* very finest point of view." You may discover, very likely, he has seen much more than you have: but by judicious reticence you may conceal this awkward secret, and render him well-nigh as discontented as yourself.

4. When you are forced to start upon some mountain expedition, let everybody learn what an early bird you are, and awaken them to take a lively interest in your movements. Stamp about your room in your very thickest boots, and, if you have a friend who sleeps a few doors off, keep bellowing down the passage at the tiptop of your voice, although there may be invalids in plenty within earshot.

5. Should you gallantly be acting as a *courrier des dames*, mind that your lady friends are called an hour sooner than they need to be. A pleasant agitation will be thus caused near their bedrooms. They will amuse those sleeping next them with an incessant small talk, and, as their maid will be dispatched on endless little errands, their door will be heard creaking and banging-to incessantly until they clatter downstairs.

6. When you come into a drawing-room or *salon de lecture*, make your triumphal entry with all the noise you can, so as to attract the general attention. Keep your hat upon your head and glare fiercely at the quiet people who are reading, as though, like Gessler, you expected them to kneel down and pay homage to it.

7. Should your neighbour at the *table d'hôte* attempt to broach a conversation with you, turn your deaf ear, if you have one, to his insolent intrusion. If in kindness of spirit he will still persist in talking, freeze the current of his speech by your iciness of manner, or else awe him into silence by your majesty of bearing.

8. If, despite your English efforts to remain an island, you find yourself invaded by aggressive foes to silence, strive to awe them by the mention of your friend Lord Snobley, or of any other nobleman with whom you may by accident have ever come in contact. For aught they care to know, you may be his Lordship's hairdresser; but the title of a lord is always pleasant hearing in the company of Britons, although benighted foreigners have not such respect for it.

9. Never give yourself the trouble to order wine beforehand for the *table d'hôte*, but growl and grumble savagely at waiters for not bringing it the instant you *have* ordered it, even though you happen to have entered the room late, and find a hundred people waiting to be served before you.

10. In all hotels where service is included in the bill, be sure you always give a something extra to the servants. This leads them to expect it as a thing of course, and to be insolent to those who can't so well afford to give it.

---

UNPLEASANTLY SUGGESTIVE NAMES OF "CURE" PLACES ABROAD.—*Bad Gastein*. Which must be worse than the first day's sniff at Bad-Eggs-la-Chapelle.

---

## RECOLLECTIONS FROM ABROAD (FREE TRANSLATION)

### Row in a Belgian estaminet (In three tableaux)



"Now then! you be off!!"  
"I shan't!"

"What!! you *won't!*"  
"No!!"

"Then stay where you are!!"

---



The Dutch peasant is not without his simple notions of chivalry. As we see by the above, he believes in letting the lady *have the pull*.

---

## AN ALPINE RAILWAY

Abominable work of man,  
Defacing nature where he can  
    With engineering;  
On plain or hill he never fails  
To run his execrable rails;  
Coals, dirt, smoke, passengers and  
    mails,  
At once appearing.

To Alpine summits daily go  
The locomotives to and fro.  
    What desecration!  
Where playful kids once blithely skipped,  
Where rustic goatherds gaily tripped,  
Where clumsy climbers sometimes  
    slipped,  
He builds a station.

Up there, where once upon a time  
Determined mountaineers would climb  
    To some far *châlet*;  
Up there, above the carved wood toys,  
Above the beggars, and the boys  
Who play the *Ranz des Vaches*—such  
    noise  
Down in the *Thal*, eh?

Up there at sunset, rosy red,  
And sunrise—if you're out of bed—  
    You see the summit,  
Majestic, high above the vale.  
It is not difficult to scale—  
The fattest folk can go by rail  
    To overcome it.

For nothing, one may often hear,  
Is sacred to the engineer;  
    He's much too clever.  
Well, I must hurry on again,  
That mountain summit to attain.  
Good-bye. I'm going by the train.  
    I climb it? Never!

---

AT MONTE CARLO.—*First Briton*. One never sees any young girls here.

*Second Briton (brutally inclined)*. No! the ladies are obliged to be *trente et quarante* to match the tables.

---



### WHY WE ARE SO BELOVED ON THE CONTINENT

*Provincial Tourist (to "Kellner" who offers him sausages).*  
"I say, old feller, any 'osses died about 'ere lately! *Chevals morts*, you know!!"

[*And the worst of it is, that though his compatriots did not  
laugh,  
as he expected, the "vulgarian" wasn't a bit abashed.*

---

### ROUNABOUT READINGS

Ostend must be a glorious place. From an advertisement which has appeared in an evening contemporary I gather that "the multitude, anxious to spend an elegant and fashionable sojourn in the country, has rendered itself this year at Ostend. It is a long time since such an opulent clientele has been united in a seaside resort. At the fall of day the vast terraces of the fashionable restaurants, situated along the sea-bank, present a fairy aspect. There is quite a confusion of dazzling costumes upon which sparkle thousand gems, and all this handsome cosmopolitan society passes through the saloons of the Kursaal Club, in which one hears spoken all known languages as at Babel and Monte Carlo, and of which the attractions are identical to those of the latter place." This is the first time I have heard of a similarity to Babel being mentioned as an attraction. But no doubt an opulent clientele has peculiar tastes of its own, especially when its dazzling costumes sparkle with thousand gems.

In a small Belgian town (naturally not Ostend) I once saw the following notice hung over the door of a washerwoman's establishment:—

English linge tooke here from 1  
sou  
Shert, cols, soaks, sleep-shert,  
pokets.  
I eet my hatt.

The last sentence puzzled me for a long time. Finally I came to the conclusion that it was not intended so much to be a statement of actual fact as an enticement to English people, who would of course take all their washing to a lady commanding so gay and accurate a knowledge of an English catch-phrase.

---

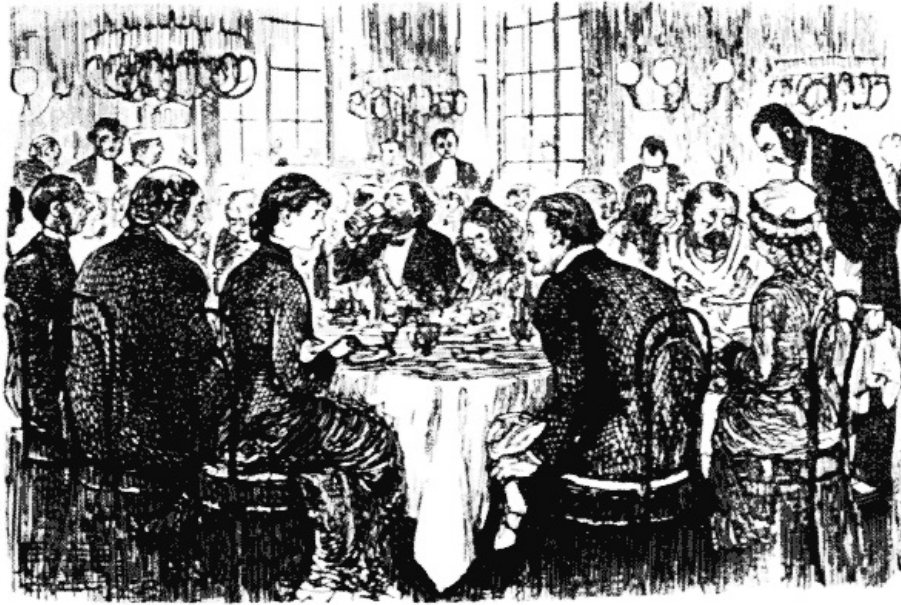
My third example of English as she is spoke is from a notice issued by an out-of-the-way hotel in Italy, which had changed its management:—

"The nobles and noblesses traveller are beg to tell that the direction of this splendid hotel have



bettered himself. And the strangers will also find high comforting luxuries, hot cold water coffee bath and all things of perfect establishment and at prices fixed. Table d'hôte best of Italy France everywhere. On clean linens is quick wash and every journals is buy for readers. Beds hard or soft at the taste of traveller. Soaps everywhere plenty. Very cheaper than other hotel. No mosquitos no parrot no rat."

---



### CONSEQUENCES OF THE TOWER OF BABEL

SCENE—A *table d'hôte* abroad.

*He.* "Parlez-vous Français, mademoiselle?"

*She.* "No, sir."

*He.* "Sprechen Sie Deutsch, Fraülein?"

*She.* "No."

*He.* "Habla usted Español, señorita?"

*She.* "No."

*He.* "Parlate Italiano, signorina?"

*She.* "No!" (*Sighs.*)

[*Pause.*]

*She.* "Do you speak English, sir?"

*He.* "Hélas! non, mademoiselle!" (*Sighs deeply.*)

---



### OUR COUNTRYWOMEN IN PARIS

(*The extra half-franc*)

*Aunt Jemima (blue ribbon).* "There, coshay. This is pour voomaym—sankont sonteems! But it's a *peurmanger*, you know—not a *pour boire*!!"

---

### ENGLISH AS SHE IS WRIT

Intending English visitors to Spa, who may wish to become, temporarily, members of the *Cercle des Étrangers*, will be pleased with the following courteous circular:—

"*Casino de Spa, Cercle des Étrangers.*

"M.,—In polite replying of your esteemed letter of the — I will hasten to send you a statute of the 'Cercle des Étrangers' with a formulary at this annexed.

"Please to send us the formulary back, as soon as possible, the formalities for the reception as member wanting two days time.

"We dare inform you that only those persons are allowed to go into the drawing-rooms of the Casino, which previously have fulfilled the prescribed formalities of admittance.

"With the greatest respects

"In order of the directorship of the Casino

"THE CHIEF SECRETARY."

"*Casino de Spa, Cercle des Étrangers.*"

"Under-signed, having been acquainted with the statutes of the 'Cercle des Étrangers,' wishes to fulfill the prescribed formalities in order to have inlet and therefore gives following indications:"

(*Space for particulars as to name, forename, title, or trade, "spot and datum," with signature, here follows; and so this most interesting document concludes.*)

---

QUANTITY NOT QUALITY.—*Brown, senior.* Well, Fred, what did you see during your trip abroad?

*Brown, junior.*—Aw—'pon m' word, 'don't know what I saw 'xactly, 'only know I did more by three countries, eight towns, and four mountains, than Smith did in the same time!

---

THE LOVE OF NATURE.—*First Chappie.* Lovely place, Monte Carlo, isn't it! Such beautiful scenery!

*Second Chappie.* Beautiful!—such splendid air, too!

*First Chappie.* Splendid!—a—(pause)—let's go into the casino!

[*Exeunt to the tables, where they remain for the rest of the day.*]



**SCENE—Bureau of the Chiefs of the Douanes**

*French Official.* "You have passport?"

*English Gent.* "Nong, mossoo."

*Official.* "Your name."

*Gent.* "Belleville."

*Official.* "Christian nom?"

*Gent.* "'Arry!"

*Official.* "Profession?"

*Gent.* "BANKER!"



**ON THE RIVIERA**

*She.* "I wonder what makes the Mediterranean look so blue?"

He. "You'd look blue if you had to wash the shores of Italy!"

---



SCENE—A Café in Paris

*London Gent.* "Garcong! tas de corfee!"

*Garçon.* "Bien, m'sieu!—Vould you like to see zee *Times*?"

*London Gent.* "Hang the feller! Now, I wonder how the doose he found out I was an Englishman!"

---



### THE TIME-HONOURED BRITISH THREAT

*Indignant Anglo-Saxon (to provincial French innkeeper, who is bowing his thanks for the final settlement of his exorbitant and much-disputed account).* "Oh, oui, mossoo! pour le matière de ça, je *paye*! Mais juste vous regardez ici, mon ami! et juste—vous—marquez—mes—mots! Je *paye*—mais je mette le dans la '*Times*!'"

---

### TONGUES FOR TOURISTS

The Long Vacation is drawing to a close, and parents and guardians may like to know how reading tours have aided in advancing the education of their respective scions. Should any doting

fathers be interested in the absorption of foreign languages into their sons' systems, the following mems from the diary of a University man, who has just returned from a tour abroad, whither he had gone expressly to perfect himself in European tongues, may be productive of some reflection.

*July.*

Left Dover for our tour. Met American Colonel X. Y. Zachary at Calais. Glorious brick. Knew French, and talked for us all. Gave us quite a twang, and left us devoted to Yankees.

Put up at Grand Hotel. English waiter. Saved us lots of trouble. Went to English tavern. Excellent beefsteak for dinner. Cheese direct from Cheshire. Went to open-air music hall in the Shongs Eliza, what they call a coffee concert. Two English clowns and a man who sang "*Tommy, make Room for your Uncle.*" English family on both sides of us. Dropped their H's freely. Met two college chums in the yard of the Grand when we came back.

Went out to buy German Dictionary, French Grammar, and Italian Dialogues. Bought a copy of *Punch* instead—great fun.

Started for Italy. Capital guard with the train: knew English thoroughly. Queen's messenger in the carriage; splendid linguist. What's the use of trying to speak a foreign language, if you don't begin in your cradle!

Arrived at Turin. Met the Larkspur girls at the station. Went everywhere with them. They are all awfully jolly. Quite gorgeous at slang. Must buy that Italian Grammar and Dialogues. Learnt the Italian for "Yes" to-day.

On to Venice. How well our gondolier talks English. Lovely weather for cricket or lawn tennis. Nothing so jolly here. Old bricks, and dirty punts they call gondowlers.

*August.*

Start for Rome. Fancy a Roman train. What was it? All Gaul, or all the train, was divided *in tres partes*. Sang comic songs all the way. Bother Rome! it reminds one of Virgil and Horace, and all those nuisances. By the way, we must not forget the Italian Dialogues. Hotel commissioner, such a good fellow. Has lived in the Langham for the last six years. Told us a capital American story. Left the others to go round the monuments while I played a game of billiards with Captain Crawley. By Jingo! he does play well. *He* never learnt Italian or French, but I have heard he is a Greek. Speaks English like a Briton.

Meant to have begun Italian to-day; but too hot, really. Go back by Vienna and Trieste. Better buy a German Dictionary. Charlie's voice downstairs, by Jove! Hurrah! Off to Vienna. Go over the Tyrol by night. Sleep all the way.

Vienna. Awfully good beer. English parson in same hotel. Knows the governor. Wants me to take him round, and as he hears I am studying German, will I interpret for him? See him further first.

*September.*

Leave Vienna, to escape parson. The German tongue most attractive when made into sausages. Lingo simply horrible. Couldn't learn it if I tried.

Arrived at Munich. Drove round the English Garden. Nothing English in it except weeds and ourselves. Saw *Richard the Third* played at the theatre. Call that Shakspeare? Well! I am particularly etcetrad. And in German, too! Why don't they learn English?

Home in time for some partridges. By the way, wonder what became of the "coach" who went out with me? Never bought the grammars and dictionaries, after all. There's nothing like English if you want to be understood.

---

AT BADEN-BADEN.—*Captain Rook*. Yes, my dear sir, although they have closed the Public Tables, still, if you really want a little amusement, I think I can introduce you to a very good set indeed. Where they play low, you know—only to pass the time.

*Young Mr. Pidgeon*. Oh, thank you. I should like it very much indeed. But I am giving you a great deal of trouble?

*Captain Rook*. Not at all!

---



### AT BULLONG

*Paterfamilias (who will do the parleyvoing himself instead of leaving it to his daughters). "Oh—er—j'ai bezwang d'oon bootail de—de—de—Here, you girls! what's the French for eau de Cologne?"*

---

A CORRESPONDENT reports the following advertisement, written in chalk on the box of a Swiss shoeblack:—

"ENGLISH SPOKEN. AMERICAN  
UNDERSTOOD."

---

SCENE—*Boulevard Café.*

*First Irate Frenchman.* Imbécile!

*Second I. F.* Canaille!!

*First I. F.* Cochon!!!

*Second I. F.* Chamberlaing!!!!

---



**FRENCH AS SHE IS SPOKE**

"You like Ostende, Monsieur Simpkin?"

"Oh, yes, orfly! It's so 'richurch,' don'tcherknow. Just come up to the 'Curse Hall,' will you?"



"Such a change, yer know, from alwis torkin' yer own langwidge!"



### KNOCKED 'EM IN THE OLD GHENT ROAD

(A Sketch in Belgium)

---

## FLORENCE IN THE FUTURE

(A very distant Future, let us hope)

*Tourist.* Can you speak English?

*Guide.* Yes, sir. I lived in London for many years.

*Tourist.* It is a very long time since I was in Florence. What is there to see in your city now?

*Guide.* The city has been entirely improved, sir. There is the new Palazzo Municipale. It is superb.

*Tourist.* I don't think I should care for that. What else is there?

*Guide.* There are the new Boulevards, the Piazza Umberto and the Ponte Nuovo. They are all magnificent, and the American visitors admire them very much. So do the English visitors, but there are very few of them. It is curious, for Florence has been made quite new and handsome.

*Tourist.* I don't wish to see new buildings. Isn't there anything old?

*Guide.* Oh, yes, sir, of course. There is the Piazza Vittorio Emmanuele. That is more than thirty years old.

*Tourist.* I remember the hideous square. But where are the old buildings? How about the Baptistery?

*Guide.* Oh, that was pulled down six years ago to make more room for the tramways. It was a dark, ugly old place. There is a beautiful new Battistero now, made of glass and iron, like the Crystal Palace near London, put up in place of the old Cathedral which nobody liked.

*Tourist.* What? You don't mean to say Giotto's Tower has gone?

*Guide.* There was some old *campanile*. I think it was sold to the Hawaii Territory World's Fair Syndicate.

*Tourist.* Anyhow, there's the Ponte Vecchio.

*Guide.* Oh, yes, sir. But nobody goes to see that. It was pulled down a great many years ago, and some old-fashioned, artistic Florentines made a great fuss, so it was put up again on dry land at the end of the Cascine. The Municipality used to do that years ago. Pull down an old building, and put it up again in quite a different place, and then say it was just the same. It hardly seemed worth the trouble. Happily they did not put up a memorial to every old building, as the English did to Temple Bar. As for the Ponte Vecchio, it was turned into a switchback railway at last, but it never paid. There is the Ponte Nuovo—

*Tourist.* No, thank you. But look here. There must be something. Where are the pictures?

*Guide.* They were taken to Rome, sir, when the Palazzo Pitti and the Palazzo degli Uffizi were



pulled down.

*Tourist.* How about statues? I remember old statues everywhere, and some vile modern ones.

*Guide.* Yes, sir, years ago, but the old ones were all cleared away to make more room for the electric tramways. But there's a magnificent statue of Italy on the Piazza at Fiesole. The figure is two hundred feet high, made of cast iron, painted to look like marble. She holds an electric light in her hand, which you can see at night from miles away.

*Tourist.* But I'd rather not. How about the churches? Where is Santa Maria Novella?

*Guide.* Excuse me, sir; Santa Maria Novellissima. There was an old church once, but the present one is quite new. It is made of steel, with thin stone stuck all over it, to look like a stone building, just like the Tower Bridge in London. You know, sir, we get many artistic ideas from England. It is a very clever imitation, and much admired.

*Tourist.* No doubt. I'll ask you one final question. Which is the oldest building now standing in Florence?

*Guide.* Well, really, sir, I'm not quite sure. I should think the gasometer on the left bank of the Arno is about as old as anything. The Stazione Centrale was very ancient, but of course the new Railway Station—

*Tourist.* That'll do. I arrived at that station this morning. You take me back there, and I'll leave this unhappy place for ever. I'm off to Turin. It may be a rectangular, monotonous city, but it's now the oldest town in Italy.

---

AT LUCERNE.—*Member of Parliament (ending a long explanation of a pet measure).* And so you see, my dear, by the law of supply and demand, Capital *must* be benefited without injury to Labour. I hope I make myself clearly understood? Perhaps you might give me your view of the subject. The suggestions of fresh minds are frequently very valuable. I have noticed that you have been pondering over something for the last half-hour. You were thinking, perhaps, that greater liberty might be given to the framers of the initial contract?

*Mrs. M.P.* No, dear. The fact is, I have been considering all the morning which of my dresses I ought to wear to-night at the *table d'hôte!*



#### OUR COUNTRYMEN ABROAD

Sketch of a bench on the Boulevards, occupied by four English people who only know each other by sight.

---



AFTER THE FÊTES!

*First Citizen.* "Say then! was it not a fine change to cry 'Vive l'Empereur' for nearly a whole week, instead of 'Vive la République'?"

*Second Citizen.* "Ah, my brave, it was truly magnificent! And so new! I'm horribly bored with always calling out 'Vive la République!'"

[*They smoke and consider.*]

---

## OBJECTIONS TO PLACES

*(By a Stay-at-Home Cynic)*

*Antwerp.*—Too many pictures.

*Boulogne.*—Too many English.

*Calais.*—Barred by the Channel passage.

*Dieppe.*—Journey there literally a "toss-up."

*Ems.*—In the sere and yellow leaf.

*Florence.*—Paintings anticipated by photography.

*Geneva.*—Can get watches nowadays elsewhere.

*Heidelberg.*—Castle too "personally conducted."

*Interlaken.*—Jungfrau monotonous.

*Jerusalem.*—Looks better on paper.

*Kissingen.*—Fallen off since Sheridan's days.

*Lucerne.*—Lion in stone too irritating.

*Madrid.*—Bull-fights can be supplied by biograph.

*Naples.*—No longer an *ante mortem* necessity.

*Paris.*—Used up.

*Quebec.*—After the Jubilee, too Colonial.

*Rouen.*—Preliminary journey impossible.

*Saumur.*—Not to be tempted by the vintage.

*Turin.*—Out of date more than a quarter of a century.

*Utrecht.*—Nothing, with or without its velvet.

*Wiesbaden.*—For ages superseded by Monte Carlo.

*Xeres.*—Can get sherry without going there.

*Yokohama.*—Products purchasable at the stores.

*Zurich.*—"Fair waters" disappointing.

---

AT ANTWERP.—*Artist (amateur).* "The Descent from the Cross." Hem! Not a bad bit of colouring, but out of date, sir,—out of date!

*Artist (professional).* You think so! Well, perhaps you are right. Splendid subject—splendid work; but it mightn't have sold nowadays. In 1875, Rubens would have painted portraits of fat mayors and sketches from the nursery.

*Artist (amateur).* Talking of sketches from the nursery, you should have seen my "Coronation of Henry the Eighth!"—the picture, you know, that they were afraid to accept at the Royal Academy! Afraid, sir!—that's the word—afraid!

*Artist (professional).* Quite so!



#### AT A FRENCH HOTEL

"Tell him to clean your boots, John—and mine too."

"All right. Er—garçong, nettoyez may bot, si voo play—et aussee mah fam!"

---



### A FRENCH CIRCE

*Landlady (to Jones, who is bargaining for apartment).*  
"Non, monsieur! C'est mon dernier prix, à prendre ou à laisser—et encore si je vous le cède à ce prix-là, c'est parceque la physionomie ouverte de monsieur m'est si sympathique que je voudrais avoir monsieur pour locataire!"

[We will not insult our readers by translating.]

---

## TALK FOR TRAVELLERS

["The German officials at the frontier, since the relaxation of the passport regulations, have been ordered to treat foreign passengers with every politeness."—*Daily Papers.*]

MEIN HERR, will you do us the honour to descend from the railway-carriage? It will be merely a matter of form. We need not disturb those gracious ladies, your wife and daughters.

This is the best way to the Customs. You will notice that we have swept the path that leads to the door.

Certainly, these arm-chairs are for the use of passengers. We have placed them there ourselves, and can recommend them.

Is it asking too great a favour to beg you to lend me the keys of your boxes? A hundred thousand thanks.

Your explanation is absolutely satisfactory. You are bringing these sixteen unopened boxes of cigars home for your grandmother. It is a most proper thing to do, and, under the circumstances, the duty will be remitted.

And these three hundred yards of lace of various makes and ages? An heir-loom! Indeed! Then, of course, the packet must pass duty-free.

As we have found nothing of consequence in this portmanteau of yours, it will be unnecessary to search the nineteen boxes of that gracious lady, your wife. No doubt she has obeyed your instruction not to smuggle. We are absolutely satisfied with your explanations, and are greatly obliged to you for your kindness and condescension.

This is the way to the carriage. We have placed steps before the door, as without a platform it is difficult to ascend.

No, mein herr, it is utterly impossible? We are forbidden by the Emperor himself to accept a gratuity.

Yes, madam, it is indeed without charge. Do not tempt us. Instant dismissal is the penalty.

Certainly, mein herr, you could get the same politeness before the Emperor issued his Imperial

instructions.

But then the charge was a thaler!

---



### OUR COUNTRYMEN ABROAD

"Ulloa! Garçong, *here* you are! Dayjernay, se voo play?"

"Yes, sare! Vat vil you 'av, sare?"

"Oh! Oofs!"

"Yes, sare! Œufs à la *coque*, sare?"

"Oh, nong! Hang it! *Hen's* eggs for *me*, please!"

---



*Gallant Scavenger.* "Very much the good day,<sup>\*</sup> madame! And how fares mister your husband, this fine weather?"

*Polite Applewoman.* "Much better, I thank you, monsieur! Recall me, I pray you, to the amiable recollection of madame your spouse!"

*Gallant Scavenger.* "With pleasure, madame. Very much the good evening!"

*Polite Applewoman.* "Good evening, monsieur, and good night!"

<sup>\*</sup> In the original, "*Bien le bon jour, madame.*"

# INTO SPAIN

(With a Conversation-Book)



*Cannes.*—Read that the weather is dismal and cloudy in England. Shall stay in the sunny South a little longer. Cannes is a charming place. But might as well see something different. Where to go? Consult map. Good idea. Spain. Consult time-tables. Easiest thing in the world. Tarascon to Barcelona. What is there to see in Barcelona? Nuts probably. Also Spanish manners and customs, dark eyes, fans, *mantillas*, and so forth. Shall certainly go, after a few days. Good idea to learn a few words of Spanish. Must be very easy. Italian and French mixed, with some Latin added. Amiable Frenchman in hotel supports this view. He says, airily, "*Vous quittez Paris dans le 'sleeping,' vous achetez des journaux espagnols à Irun, et, arrivé à Madrid vous parlez espagnol.*" Cannot hope to rival that linguistic feat, but may be able to learn a few phrases between Cannes and Barcelona. Buy a conversation-book in French and Spanish.

*Port Bou.*—Across the frontier. Custom-house station. Now is the time to begin Spanish. Have read some of that conversation-book on the way. Begin to doubt its utility. Usual sort of thing. "Has thy brother bought a boot-jack?" "I wish these six volumes of Molière's plays to be bound in half calf." And so forth. This one is the same, only in French.

Custom-house officer, in beautiful uniform and bright green gloves, very strict in his examination of my luggage. The green gloves travel all over my property, and bring out a small cardboard box. Triumphant expression on official's face. He has caught me. Open box, and show him it contains a few white ties. His face now shows only doubt and amazement. Cannot explain to him verbally. Evidently useless to mention the binding of Molière's plays. The green gloves beckon another custom-house officer, also wearing bright green gloves. Together they examine my harmless white ties. It seems to me the green gloved hands are held up in pious horror. Try them in French, in Italian, in English. No good. Should perhaps tip them in Spanish. But why waste *pesetas*? So refrain. They shake their heads still more suspiciously. The only thing remaining for me to do is to ask if the brother of one of them has bought a boot-jack. Does not seem very appropriate, but, if said politely, might imply that I wish to change the subject. Am just about to begin the note of interrogation upside down, which gives such an uncanny air to a Spanish question, when they cease looking at my ties, and I pass on.

*Barcelona.*—Shall have no difficulty here. Have been told that French is spoken everywhere. If not, then English or Italian. Everyone in the hotel speaks French. To the bank. Manager speaks English beautifully. Buy some cigarettes. Old woman in the shop speaks Italian. Shall get on capitably. Need not trouble to carry the conversation-book in my pocket.

In the evening to the opera. Walk out between the acts, seeing Spaniards also walking out, and enter a café. Order coffee. Waiter brings a huge glass of water, and a cup, filled to the brim with sugar, on which the *verseur* is about to pour my drink. Stop him. Explain in French that I take no sugar. The two, and another waiter, stand round me, with dazed faces. By Jove, they speak only Spanish! Wish I had the conversation-book. But should probably have found something like "*Nous ne voulons pas faire une excursion en mer, parce qu'il fait trop de vent,*" or "*Ces bottines sont un peu étroites, veuillez les élargir.*" No good trying talking. Turn out eight or ten lumps of sugar, and so get my coffee. Then return to the opera. Four polite officials at the entrance gaze wonderingly at the counterfoil of my ticket, which I concluded served for readmission, no pass ticket being offered. Ask each one, in turn, if he speaks French. He does not. Oh for the conversation-book! If only I could say "*Tous les tableaux dans le Salon Carré du Louvre sont des chefs-d'œuvre,*" or "*Est-ce que mademoiselle votre sœur joue du piano?*" I should have shown myself to be an individual with innocent and refined tastes, and not a socialist or a brigand. The second phrase would have been singularly appropriate in the opera house. Alas, I cannot! So address them in French, with bows and smiles. And they respond in Spanish, evidently with great courtesy, also with bows and smiles, and let me pass in, probably because they cannot make me understand that I ought to stop out. For the future I must carry that conversation-book everywhere.



### OVERHEARD NEAR BERGEN

*Norwegian Host (whose English is not perfect—to British tourist). "What that I tell you, sarr, it is quite true. Nansen killed his last dog to save the others!"*



(THE IDEAL)

THE MERRY SWISS BOY



(THE REAL)



(THE IDEAL)

THE MERRY SWISS GIRL



(THE REAL)

---

# THE TOURIST'S BOOK OF FATE

| IF YOU<br>DREAM OF      | IT MEANS   |
|-------------------------|--|
| <i>Antwerp</i>          | That you will be bored to death by Rubens.   |
| <i>Boulogne</i>         | That you will lose a small fortune in tenth-rate gambling.   |
| <i>Calais</i>           | That you will soon tire of your Continental trip, and stop prematurely.  |
| <i>Dieppe</i>           | That you will have about as much change and comfort as at Brighton in November.  |
| <i>Etretat</i>          | That you will be fortunate if you can secure comfortable lodgings.   |
| <i>Florence</i>         | That you will never enter another picture-gallery for years.   |
| <i>Geneva</i>           | That you will want to go away before you have fairly arrived.  |
| <i>Heidelberg</i>       | That you can never have been abroad before.  |
| <i>Interlaken</i>       | That you will hear the opinions of a number of Mr. Cook's tourists on the Jungfrau.                                    |
| <i>Jerusalem</i>        | That if you have been advised to go there by your friends, you must be very unpopular.                                 |
| <i>Karlsbad</i>         | That if you intend taking the waters, you had better insure your life before commencing the operation.                 |
| <i>Lucerne</i>          | That if you want to ascend either the Righi or Mont Pilatus, if you are judicious you will purchase a railway ticket.  |
| <i>Milan</i>            | That you will find little difference between the Passage Victor Emanuel and the Burlington Arcade.                     |
| <i>Naples</i>           | That you had better keep a sharp look out on the returns of the cholera.   |
| <i>Ouchy</i>            | That you are likely to have a good time of it at the Hôtel Beau Rivage if "Perambulating Parsons" have let it alone.   |
| <i>Paris</i>            | That you are quite subservient to the wishes and dress-requirements of your wife.                                      |
| <i>Quebec</i>           | That you can see what some of the Colonists have exchanged for the indiscriminating hospitality of the Mother Country. |
| <i>Rome</i>             | That you wish to do a good turn to the doctors by choosing such a time for your visit.                                 |
| <i>Sedan</i>            | That you will develop a taste for the collection of Brummagem relics.  |
| <i>Turin</i>            | That you will want a good rest after doing Mont Cénis.   |
| <i>Unter den Linden</i> | That you will be lured to visit a City well worth seeing by the unearned fame of one of its smallest attractions.      |
| <i>Vevey</i>            | That you had better stay there than go over the Simplon into tourist-teeming Italy.                                    |
| <i>Wiesbaden</i>        | That if you can't get "Trente et Quarante" or "Rouge et Noir" at the Kursaal, you may yet play at chess.               |



*Zurich*

That by the date you get there it will be time to think of coming home again.

---



**GOING TO THE BATTLE OF FLOWERS AT NICE**

---



**SUDDEN INTERRUPTION OF THE BATTLE OF FLOWERS AT NICE.  
"SAUVE QUI PEUT!"**

---



**"L'ENTENTE CORDIALE"**

A Sketch on the Normandy Coast.

---

**REGRETS *EN ROUTE***

*(By our Blasé Contributor)*

That I missed so many chances of doing something more or less novel on the continent.

That I did not try a cup of coffee on Dover Pier *before* starting for Calais.

That I avoided the smoke-room when the steamboat passed through a choppy sea mid-Channel.

That I did not "declare" something to the *douane*, to see what would come of it.

That I did not stay a day at St. Pol, and then take the slow train to Boulogne, stopping an hour or so at each of the interim stations.

That I did not go to a third-rate hotel on the wrong side of the Seine to find out what it was like.

That I didn't do the Bois de Boulogne in a fog.

That I left Paris without seeing Père-la-Chaise in a Scotch mist.

That I did not ride a horse in Venice.

That I neglected to spend a couple of days in the Catacombs in Rome.

That I refused to picnic on the top of the Tower of Pisa under an umbrella.

That I neglected to return to Marseilles by a cargo-boat.

That I followed no system at Monte Carlo.

That I went out in summer clothing at Nice.

That I took the train up the Rhine instead of one of the lumbering steam-boats.

That I overslept myself at the summit of the Rigi, instead of catching cold under a blanket.

That I followed the system of Mark Tapley without attempting cheerfulness.

Finally, that when I was in Japan, I did not save myself further boredom by personally patronising "the happy despatch."

---

## MEMS FOR TRAVELLERS ON THE CONTINENT.

—First-class abroad is patronised by princes, millionaires, fools, *and* wise men.

A sight-seeing trip would be far pleasanter without the sight-seeing.

---

ENGLISH AS SHE IS WRITTEN AT ZERMATT.—

On the back of the business card of a Zermatt shoemaker is the following notice:—

"PAY ATTENTION TO THIS Visitors are kindly invited to brought your boots self to the schoemaker, then they are frequently nagled by the Portier and that is very dammageable for boots and kosts the same price."

---



### A REMINDER

"Well, good-bye, old man. We've had a high old time in dear old Paris, haven't we! To me it all seems like a dream!"

"So it would to me, old man, if you didn't owe me thirteen francs!"

---

## HOLIDAY HINTS

*(By the Expert Wrinkler)*

Where to spend Saturday to Monday is, of course, the prevailing and stubborn problem in many of the stately homes of England. What then must be the difficulty when the question to be answered is where to spend the Easter holidays? The reply depends, of course, very much upon the time that can be expended upon the vacation. If, to take an example, a gentleman has only a week at his disposal, it is little use his thinking very seriously of India or the Cape; but Paris is, of course, well within his power. Given a fortnight he might get as far as Rome if he wished to, although for my part I prefer Monte. On this favourite resort, however, I need not dwell at present, as my readers will remember a paragraph on Monte and suitable costume there which I wrote some two or three years ago on the occasion of one of the infrequent breakings of the bank.

---



**SCENE—*South of France Winter Resort***

*Aunt.* "Kitty, if you don't behave yourself properly, I'll tell your mamma. When I was your age, I was a good girl."

*Kitty.* "And are you very wicked now, aunt?"

---



**AN INNOCENT OFFENDER**

What is all this about? Why, it is against the law to carry plants of any kind, alive or dead, into Italy, and the officials at the Italian dogana (custom-house) near Mentone have just been told that an English gentleman, with a rose in his button hole, has strolled by, towards Ventimiglia. So they are after the unsuspecting criminal!

---



'ARRY'S AND 'ARRIET'S 'OLIDAY TRIP



SCENE—*Hotel in Cologne*

*Fidgety English Party.* "There seems to be quite a commotion in the hotel, Kellner!"

*Kellner.* "Ja wohl! De *drain* has chust gom in, kvite full!"

[*Fidgety Party, who is not yet accustomed to the German way of pronouncing English, is aghast.*]

**THE IDEAL EQUIPMENT**

Any gentleman who really wishes to acquire a reputation as a citizen of the world must be supplied with a large number of travelling outfits which he can pack at a moment's notice. A compendious bag fitted with requirements for the moors is always handy under my bed; and I am ready to start for the Riviera, the Normandy coast, Paris, Switzerland, the Bavarian Alps, the Rhine, Norway, Palestine, Iceland, at ten minutes' notice, according as the invitation may be worded. No gentleman at all in demand can afford to dispense with such preparations. But to

make travel really pleasant, remember that you must not only do in Rome as Rome does, but you must dress as Rome (or Paris) expects you to.

### THE NEEDS OF PARIS

Paris being the favourite Easter resort, I cannot do better, even at the risk of repeating myself, than give a few hints as to costume in the gay city. A strong light suit of tweed dittoes, of a pronounced check pattern, should be the basis of one's wardrobe. By way of headgear a deer-stalker, a cloth, or best of all, a pith helmet, is *de rigueur* in the English visitor, and if you are not provided by Nature with side-whiskers and long projecting front teeth, you must call in the resources of art to make good these deficiencies.

### A SENSIBLE SWISS OUTFIT

For a Swiss tour I should recommend the following outfit, A dome-shaped celluloid hat for resisting the impact of avalanches; two climbing suits of stout Welsh homespun or Irish frieze (do not make the mistake of wounding the susceptibilities of the local *fauna* by choosing chamois leather, otherwise an excellent substance); hot-water tube puttees and purpose-hide brogues. A good supply of alpenstocks and blue veils is indispensable. For hotel life, I recommend tourists to take their own mosquito curtains, a pianola, and a portable swimming-bath. The changes of temperature in Switzerland are so sudden that one must be prepared for every emergency. If the noontide glare has to be faced, bombazine bloomers will be found most refreshing. But if the Matterhorn is to be scaled by moonlight you cannot be too warmly clad.

### NATIONAL COSTUME

What I would impress on any intending traveller, then, is to be prepared within certain limits to accommodate his dress to that of the country he proposes to visit. It is quite a mistake to suppose that this will involve any serious outlay. Foreigners, though sensitive, are considerate, and will not expect strangers to adopt every detail of their national costume. For instance, I have found that the alterations needful for a visit to Vienna are very few indeed. The absolute minimum is a butterfly tie, but I should also recommend a bottle of *pommade Hongroise* and a tall hat with a flat brim. The ordinary brim can be made to lie flat with a little coaxing, and can be curled up afterwards by any good hatter. High heels also create a favourable impression on the foreign mind, and if you take a black coat be sure that it is heavily braided.

### THE TYROL AND ITALY.

I knew a man who said that you would be welcomed anywhere in the Tyrol if you could only jodel. Personally, though I think that a little *tul-lul-liety!* may be a passport to the affections of the Tyrolese peasant, it has no influence whatever with hotel-keepers. For Italy, a velvet or velveteen coat will make you feel at home, and if this should prove beyond the resources of your purse, then I strongly recommend earrings as the irreducible minimum. The preliminary operation, I admit, is a little painful, but it soon passes off. Earrings, with a red Garibaldi shirt and a Byron tie, give a man a very stylish and thoroughly peninsular appearance.

---

WHAT THEY TAKE ABROAD.—*What She takes.*—Three black silk dresses (Princesse, Watteau, and Duchesse); one green satin robe, with bows; one fancy silk, with embroidered apron; two black grenadines (one square cut); two white grenadines, with lace trimmings; four white tops (two warranted to wash); one violet skirt, with apron and jacket; four dinner dresses (violet, pink, pink and black, and blue); three polonaises (yellow, green, and red); one white worked top, with cardinal bows; two sealskin, one black silk, and three black cloth jackets; long fur cloak, ulster, and grey travelling polonaise; four hats (Gainsborough, brigand, shovel, and pork-pie); four bonnets (black, blue, violet, and red); linen (14 cwt.); boots, slippers, &c. (1 cwt.); extras, toilet, &c. (76 lb.).

*What He takes.*—Linen (10 lb.); two flannel shirts; an extra pair of boots; his sponge, combs, and brushes; and a wideawake hat.

---



### A STAGGERER!

*Custom-House Officer.* "Now, then, got anything contraband about ye?"

*Mate.* "Got 'bout bot'l and half brandy; but I'll defy ye to take it fro' me!"

## WHERE TO GO



*Antwerp*—if you are not tired of Exhibitions.

*Boulogne*—if you don't mind the mud of the port.

*Cologne*—if you are not particular about the comfort of your nose.

*Dieppe*—if you like bathing in the foreign fashion.

*Etretat*—if solitude has commanding charms.

*Florence*—if you are partial to 100° in the shade.

*Genoa*—if you have no objection to mosquitoes.

*Heidelberg*—if you are not tired of the everlasting castle.

*Interlaken*—if the Jungfrau has the advantage of novelty.

*Java*—if you wish to eat its jelly on the spot.

*Kandahar*—if you are not afraid of Afghan treachery.

*Lyons*—if you are fond of riots and *émeutes*.

*Marseilles*—if you are determined to do the Château D'If.

*Naples*—if you are anxious to perform an *ante mortem* duty.

*Ouchy*—if you like it better than Lausanne.

*Paris*—if you have not been there for at least a fortnight.

*Quebec*—if you are qualifying for admission to a lunatic asylum.

*Rome*—if you have never had the local fever and want to try it.

*Strasbourg*—if you are hard up for an appropriate destination.

*Turin*—if it is the only town you have not seen in Italy.

*Uig*—if you affect the Isle of Skye in a thunderstorm.

*Venice*—if you scorn stings and evil odours.

*Wiesbaden*—if you can enjoy scenery minus gambling.

*Yokohama*—if you are willing to risk assault and battery.

*Zurich*—if you can think of no other place to visit.

N.B.—The above places are where to go on the keep-moving-tourist plan. But when you want to know "Where to stay,"—we reply, "At Home."

---



THE "MERRY SWISS BOY"

---

## THE REAL SWISS BOY

### A NEW VERSION OF THE WELL-KNOWN BALLAD

*(Respectfully dedicated by Mr. Punch to the Alpine Tourist, on his return home)*

MR. PUNCH *singeth to Swiss Landlord*—

Come, carouse thee, carouse thee, my knowing  
Swiss boy,  
Sack thy gains, and from labour away.  
Stick the tongue in the cheek, and sing "*La  
République*  
(Like *l'Empire*, as we know) *c'est la paye!*"  
The season's done, with purses low,  
The weary tourists homeward flow—  
Then carouse thee, carouse thee, my knowing Swiss  
boy,  
Sack thy gains, and from labour away!

*Swiss Landlord respondeth*—

Am not I, am not I, say, a merry Swiss boy,  
When I hie from the mountain away?  
*Les Milords* they may climb, without reason or  
rhyme,  
But, *beigott*, for their climb they shall pay.  
My shutters up, no thieves to fear,  
Till back the tourists come next year,  
Then will I, then will I, as the merry Swiss boy,  
Take purses upon the highway!

By the nose, by the nose, sir, the knowing Swiss boy



The *Milords* and *Miladis* can lead;  
Through the nose, through the nose, too, the  
knowing Swiss boy  
The *Milords* and *Miladis* can bleed:  
Hotels so high high charges grow;  
*Point d argent, point de Suisse*, you know.  
So with *Vivent les Anglais!* locks the merry Swiss  
boy  
The francs in his strong-box away!

---

## VENICE UNPRESERVED

[*"Steamers have been started on the Grand Canal at Venice."*—*Globe.*]

I stood in Venice on the Bridge of Sighs,  
A palace and a prison on each hand.  
I saw from out the wave black funnels  
rise  
Whence clouds of densest smoke I saw  
expand,  
And common steamboats, at a penny a  
mile,  
O'er the canal—saw many a person  
land  
Upon the piers. O Anguish! it does rile  
The Bard to see all this—and what a  
smell of ile!

---

## THE MERRY SWISS LANDLORD TO THE TRAVELLER WHO HAS BEEN PLUNDERED

Briton, assuage this futile  
rage!  
Your curses are in vain.  
You vow you'll go, but well I  
know  
You'll cut to come again!

---



THE RETURN OF THE TOURIST

---



### ADVANTAGES OF A CLASSICAL EDUCATION

*Mr. Mould.* "Let it remain here, and I'll come back for it!"

*Chef de Gare.* "Je n'comprends pas, m'sieur!"

*Mrs. Mould.* "Try him in *Latin*, my love."

*Mr. Mould.* "All right. Look here, mossoo—*Requiescat in pace—resurgam!*"

*Chef de Gare.* "Ah! parfaitement! Que ça reste ici, et puis vous reviendrez!"

### FIRST IMPRESSIONS

There is no doubt that one's first impressions are always the brightest and the best; therefore I resolve to record the first impressions of a first visit to the Italian lakes.

"*British Bellagio*,"—

"Hôtel Victoria, Prince de Galles et des Iles Britanniques," or some such name, is usually, as *Baedeker* says, "frequented by the English." They are here certainly, and one hears one's native language everywhere. There are the honeymoon couples, silent and reserved, who glare fiercely at anyone who might be supposed to imagine for a moment that they are newly married; there are people who converse in low monotonous voices about the weather, which changes every hour; there is an old lady, who gives one startling information, telling one, for instance, that Paul Veronese was born at Verona; and there are two or three British menservants, gazing with superb disdain at the poor foreigners. The hotel is very quiet. The evening of a week-

day is like Sunday evening, and Sunday evening is—!!! If only the weather were not also English, or even worse. On the last day of September the only warm place is by the fire in the *fumoir*. So let us hurry off from this wintry climate to somewhere, to anywhere. By the first boat we go.

Still English everywhere. At Bellagio a great crowd, and heaps of luggage. At Cadenabbia a greater crowd, and more heaps of luggage. Here they come, struggling along the gangway in the wind. There is a sad-faced Englishman, his hands full of packages, his pockets stuffed with others, carrying under his arm a little old picture wrapped loosely in pink tissue paper, which the wind blows here and there. He is a forgetful man, for he wanders to and fro collecting his possessions. With him is another forgetful Englishman in very shabby clothes, who also carries packages in paper, and who drags after him an immensely fat bull-dog at the end of a cord five yards long, which winds round posts and human legs and other obstacles. At last they are all on board—the forgetful Englishmen have darted back for the last time to fetch in an ice-axe and an old umbrella—and on we go over the grey water, past the grey hills, under the grey sky, towards Como. At Cernobbio the shabby Englishman lands, dragging his bull-dog at the end of the cord,



and carrying in his arms two rolls of rugs, a bag, and other trifles. His sad-faced companion, still holding his tiny Old Master in the ever-diminishing pink paper, wanders in and out seeking forgotten treasures, an ice-axe, a bag, another paper parcel. Finally all are landed, the gangway is withdrawn, the steamer begins to move. Suddenly there is a shout. The shabby Englishman has forgotten something. The sympathetic passengers look round. There is a solitary umbrella on a seat. No doubt that is his. A friendly stranger cries, "Is this yours?" and tosses it to him on the quay. Then there is another shout. "*Ach Himmel*, dat is mine!" The frantic German waves his arms, the umbrella is tossed back, he catches it and is happy. But meanwhile another English man, the most egregious ass that ever lived, has discovered yet another solitary umbrella, which he casts wildly into space. For one moment the captain, the passengers, the people on the quay, gaze breathless as it whirls through the air. It falls just short of the landing-stage, and sinks into the grey waters of that chilly lake, never more to be recovered, in any sense of the word. In those immeasurable depths its neat silk covering will decay, its slender frame will fall to pieces. It has gone for ever. Beneath this grey Italian sky some Italian gamp must keep off these Italian showers. Then the captain, the passengers, and the people smile and laugh. I, who write this, am the only one on whose face there is not a grin, for that umbrella was mine.

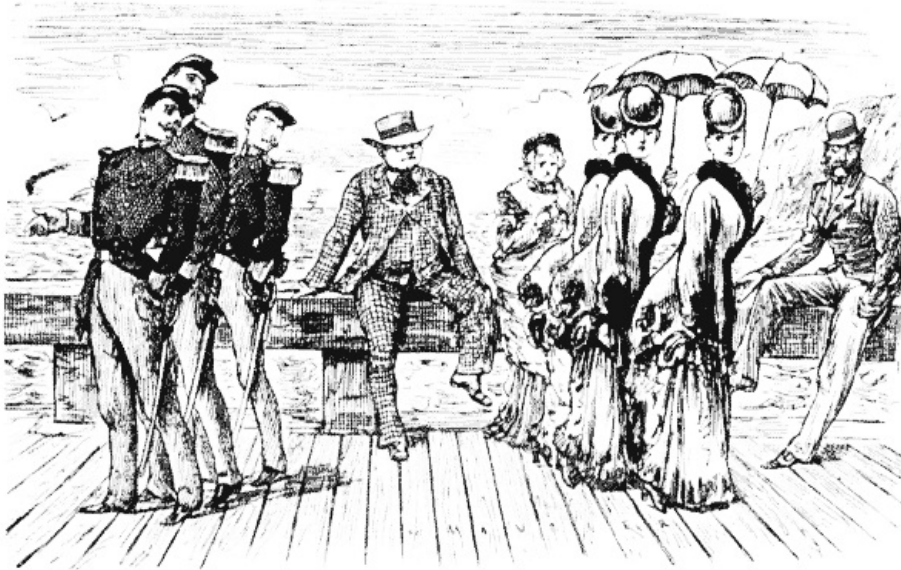
A FIRST IMPRESSIONIST.

---

## THE BELFRY OF BRUGES OVERLOOKED

["A more silent city than Bruges does not exist."—*Standard*.]

WHAT? Bruges a silent city!  
Now, nay a thousand  
times!  
If deaf, accept our pity;  
If not,—oh dear! those  
chimes!



### SIX OF ONE, HALF-A-DOZEN OF THE OTHER

*Three of our Countrywomen Abroad.* "Well, I never! To turn round, and stare at one like that!"

---



A VIEW ON THE FRENCH COAST

---

## A VIEW ON THE FRENCH COAST

TALK about lazy time!—  
Come to this sunny clime—  
Life is flowing rhyme—  
    Pleasant its cadence  
Zephyrs are blowing free  
Over the summer sea,  
Sprinkling deliciously  
    Merry Mermaidens!

Despite the torrid heat,  
Toilettes are quite complete;  
White are the little feet,  
    Fair are the tresses:  
Maidens here swim or sink,  
Clad in blue serge—I think  
Some are in mauve or pink—  
    Gay are the dresses!

If you know Etretât,  
You'll know *M'sieu là*—  
Oh, such a strong papa!—  
    Ever out boating.  
You'll know his babies too,  
Toto and Lolalou,  
All the long morning through  
    Diving and floating.

Oh what a merry crew!  
Fresh from the water blue,  
Rosy and laughing too—  
    Daring and dripping!  
Look at each merry mite,  
Held up a dizzy height,  
Laughing from sheer delight

—  
    Fearless of slipping!

He hath a figure grand—  
Note, as he takes his stand,  
Poised upon either hand,  
    Merry young mer-pets:  
Drop them! You strong papa,

Swim back to Etretât!  
Here comes their dear  
mamma,  
Seeking for *her* pets!

---



'ARRY'S 'OLIDAY; B'LOGNE AND BACK

---



HARRY'S SON'S HOLIDAY REMINISCENCES—HOLLAND

*(Dorn all by himself, and signed "Harry's Son")*

---



'ARRY ON THE BOULEVARDS

---

## ON THE CHEAP

*(From the Journal of a Travelling Economist)*

["On the other hand, however, we must avow some apprehension that too minute attention to the possibility of cheap travel may render a Continental tour a continual vexation and trouble. Plain living and high thinking are, as Mr. Capper says, crying wants of these days; but the latter condition is hardly to be attained by the self-imposed necessity of striking a bargain with a landlord at the end of each day's journey."—*Times*.]

3 A.M.—Roused for the seventeenth time since midnight. Vow I will never go to a fourth-class hotel again. Try to get a little sleep on four chairs and a sliding bureau. Can't. Begin a letter to the *Times* in my head.

4 A.M.—Get up and look for ink. Wake the others. Order five breakfasts for seven of us, and explain to the landlord that we have to catch the 4.57 cheap "omnibus" train for Farthingheim.

5 A.M.—Row with landlord about *bougies*. Will charge for them, though we all went to bed in the dark. Explain this. He snaps his fingers in my face, calls me "*Ein schwindlinder Beleidiger!*" refuses to split the breakfasts, and seizes my portmanteau.

6 A.M.—Row still proceeding. Cheap train hopelessly missed. Look out "*Beleidiger*" in a dictionary, and go upstairs and collect all the *bougies* in a carpet-bag. Pay bill in full, threaten to write to *Bradshaw*, and go off, carrying all our own luggage to station, followed by a jeering crowd.

7 A.M.—Sit down on it, and, with the assistance of a Phrase-book, tell the crowd in German that "this isn't the sort of treatment a parcel of foreigners would experience, under similar circumstances, in the Tottenham Court Road."

Pelted. Make up our minds to catch the 7.43 (fast), if we can.

8 A.M.—Miss it. Nothing till the 12.3 express. Station-master refuses to take our luggage before 11.58. Start with it to the town. Crowd increasing.

9 A.M.—Visit the Dom. Descend into Shrine of St. Berthold. Very interesting. Guide well-informed and intelligent. Give him nothing on principle. Follows us to the Alten Schloss, shouting at the top of his voice, and shaking his fists.

10 A.M.—Go all over the Schloss. Capital state of preservation. Are shown the "reserved apartments." Refuse to give anything to the *concierge*. He comes out after us with a horse-whip. The guide still there shouting. We ask the way to tomb of Gustavus the Ninth. Crowd follows us with brickbats.

11 A.M.—Get in by the assistance of a very civil commissionaire. Striking. Are shown the boots of Charlemagne, and the spot where Rudolph the Eighteenth was assassinated. Sign our names in

visitors' book. Give nobody anything. Commissionaire walks by our side, calling us "Brigands!" Crowd enormous. Symptoms of riot commencing. Reach station exhausted.

12 NOON.—Prepared to pay anything to escape. Take seven first-class tickets (express), and are charged nineteen thalers for excess of luggage. Get off in a storm of execration, after having to give up all the *bougies* to a gendarme. Start, threatening feebly to write to the *Times*, have hysterics, and go to sleep.

1 P.M.—Still hysterical.

2 P.M.—Ditto.

3 P.M.—Still hysterical.

4 P.M.—Ditto.

5 P.M.—Ditto.

6 P.M.—Arrive. Refuse to hire a *voiture*. Tell the omnibus conductor, with the aid of the Phrasebook, that his tariff of fares is "utterly ridiculous." Set out on foot in search of a *gasthaus* of moderate pretensions, where no English have been to demoralise the landlord and raise the prices.

7 P.M.—Still searching.

8 P.M.—Ditto.

9 P.M.—Ditto.

10 P.M.—Ditto.

11 P.M.—Find what we want at last, in a dark alley, turning out of a side street, running precipitously to the river. Dine at the late *table d'hôte* with one commercial traveller, on pickled cherries, raw bacon, cabbage, sugar biscuits, horseflesh, and petrified figs.

12 MIDNIGHT.—Retire, and have nightmare.

1 A.M.—Endeavour to sleep on three chairs and a washhand-stand. Can't. Determine to write to the *Times*.

2 A.M.—Left writing.



**A DECLARATION INDEED!**

"Avez-vous quelquechose à déclarer, madame?"

"Oh, wee! Je declar que noos avong pairdew too no baggarge!"

---



### LE PIED ANGLAIS

*Bathing Woman (to English lady).* "Voilà, madame, une belle paire de chaussons." (*Noticing disapproval in visitor's face.*) "Ah, madame n'en veut pas? Je suis désolée, mais, pour le moment, il ne me reste pas de plus grands."

---



### AT THE PARIS EXHIBITION

*He.* "There is Madame Chose flirting with a nigger! Why, she is only quite recently a widow."

*She.* "Ah, that accounts for her choice. She is in mourning, and the black suits her!"

---

## TOASTS FOR TRAVELLERS

*(By our Continental Cynic)*

Amiens—and may the cathedral compensate for the break of the journey.



Boulogne—and may the bathing on the sands never land you in a hole.

Calais—and may the luncheon at the buffet wipe away the recollection of a dusty passage.

Dieppe—and may the comforts of an English hotel counterbalance the thralldom of foreign fashions.

Evian-les-Bains—and may the waters be worthy of their reputation.

Florence—and may the pictures soothe the irritation caused by an indifferent *table d'hôte*.

Genoa—and may the view wash away the recollection of Italian uncleanness.

Heidelberg—and may the popular ruins survive the vulgarity of the personally conducted.

Interlaken—and may sunset on the mountain be not disappointing.

Jura—and may the pass satisfy general expectation.

Kissingen—and may it be worth the bother of getting to it.

Lucerne—and may its advertised "loveliness" not cause it to become impossible.

Mannheim—and may its distance from anywhere not be a drawback to its few additional attractions.

Nuremberg—and may its toys be worth the journey and the seeing.

Naples—and may it not become necessary, owing to epidemics, to die there immediately after its inspection.

Ouchy—and may it be a pleasant surprise after Lausanne.

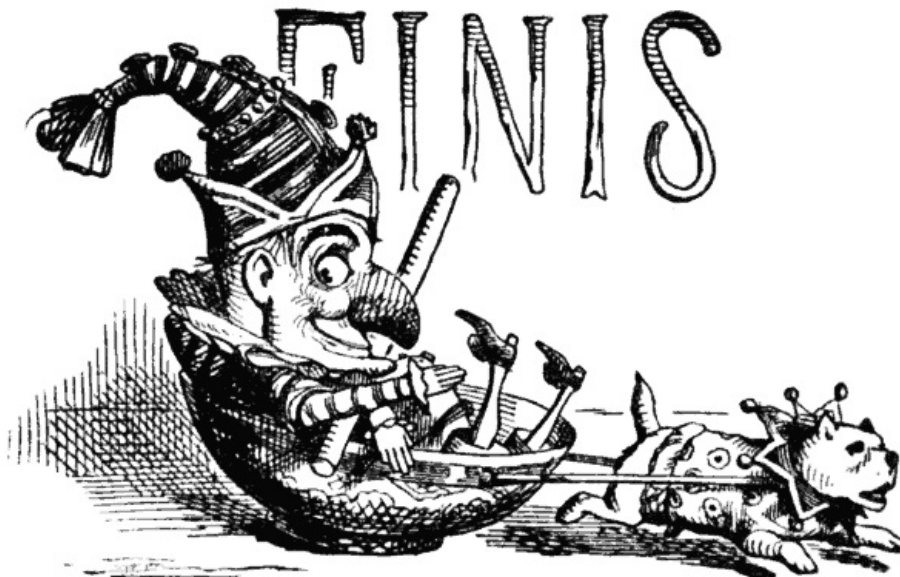
Rome—and may its monuments be seen without contracting its fever.

St. Malo—and may it be reached without running aground in the neighbourhood of the Channel Islands.

Turin—and may its departed glory revived reward the end of a tedious journey.

Venice—and may it be seen before it is spoilt by the modern improver.

Zurich—and may it be appreciated in spite of its inferiority to all neighbouring Continental attractions.



FINIS

---

BRADBURY, AGNEW & CO., LD., PRINTERS, LONDON AND TONBRIDGE

---

**Transcriber's Note:**

Sundry missing or damaged punctuation has been repaired.

Page 183: '9 P.M.' corrected to '9 A.M.' to match context.

---

\*\*\* END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK MR. PUNCH ON THE CONTINONG \*\*\*

Updated editions will replace the previous one—the old editions will be renamed.

Creating the works from print editions not protected by U.S. copyright law means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg™ electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG™ concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for an eBook, except by following the terms of the trademark license, including paying royalties for use of the Project Gutenberg trademark. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the trademark license is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. Project Gutenberg eBooks may be modified and printed and given away—you may do practically ANYTHING in the United States with eBooks not protected by U.S. copyright law. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

START: FULL LICENSE  
THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE  
PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg™ mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase “Project Gutenberg”), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg™ License available with this file or online at [www.gutenberg.org/license](http://www.gutenberg.org/license).

**Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg™ electronic works**

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg™ electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the

terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg™ electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg™ electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. “Project Gutenberg” is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg™ electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg™ electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg™ electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation (“the Foundation” or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg™ electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is unprotected by copyright law in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg™ mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg™ works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg™ name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg™ License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg™ work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country other than the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg™ License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg™ work (any work on which the phrase “Project Gutenberg” appears, or with which the phrase “Project Gutenberg” is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

1.E.2. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is derived from texts not protected by U.S. copyright law (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase “Project Gutenberg” associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg™ trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg™ License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg™ License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg™.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg™ License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form.

However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg™ work in a format other than “Plain Vanilla ASCII” or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg™ website (www.gutenberg.org), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original “Plain Vanilla ASCII” or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg™ License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg™ works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg™ electronic works provided that:

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg™ works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg™ trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, “Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation.”
- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg™ License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg™ works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg™ works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg™ electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the manager of the Project Gutenberg™ trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread works not protected by U.S. copyright law in creating the Project Gutenberg™ collection. Despite these efforts, Project Gutenberg™ electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain “Defects,” such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the “Right of Replacement or Refund” described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg™ trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg™ electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH 1.F.3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you 'AS-IS', WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg™ electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg™ electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg™ work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg™ work, and (c) any Defect you cause.

## **Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg™**

Project Gutenberg™ is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need are critical to reaching Project Gutenberg™'s goals and ensuring that the Project Gutenberg™ collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg™ and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation information page at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

## **Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non-profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887. Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's website and official page at [www.gutenberg.org/contact](http://www.gutenberg.org/contact)

## **Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

Project Gutenberg™ depends upon and cannot survive without widespread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine-readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate).

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and

credit card donations. To donate, please visit: [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate)

## **Section 5. General Information About Project Gutenberg™ electronic works**

Professor Michael S. Hart was the originator of the Project Gutenberg™ concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For forty years, he produced and distributed Project Gutenberg™ eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg™ eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as not protected by copyright in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our website which has the main PG search facility: [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

This website includes information about Project Gutenberg™, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.